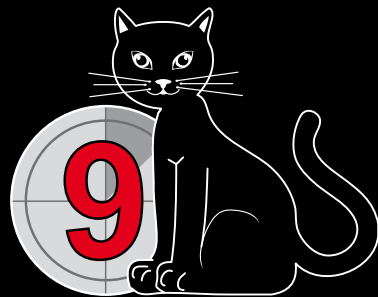


CINE INVISIBLE

FESTIVAL INTERNACIONAL
FILM SOZIALAK 2017 BILBAO



www.kcd-ongd.org / info@kcd-ongd.org / Tel. + 34 94 602 46 68

KCD
Kultura Communication Desarrollo
ONGD
ONURA PUBLIKOKO ELKARTEA - ENTIDAD DE UTILIDAD PÚBLICA
www.kcd-ongd.org



e GARAPENERAKO
LANKIDETZAREN
EUSKAL AGENTZIA
AGENCIA VASCA DE
COOPERACIÓN PARA
EL DESARROLLO

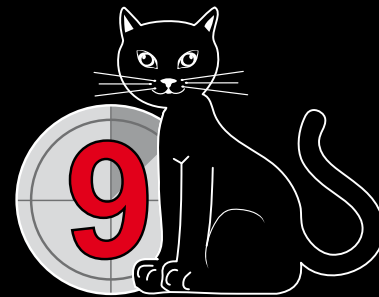


Plataforma
**ongi etorri
errefuxiatuak**
Bizkaia

CINE INVISIBLE 9º FESTIVAL INTERNACIONAL FILM SOZIALAK 2017 BILBAO

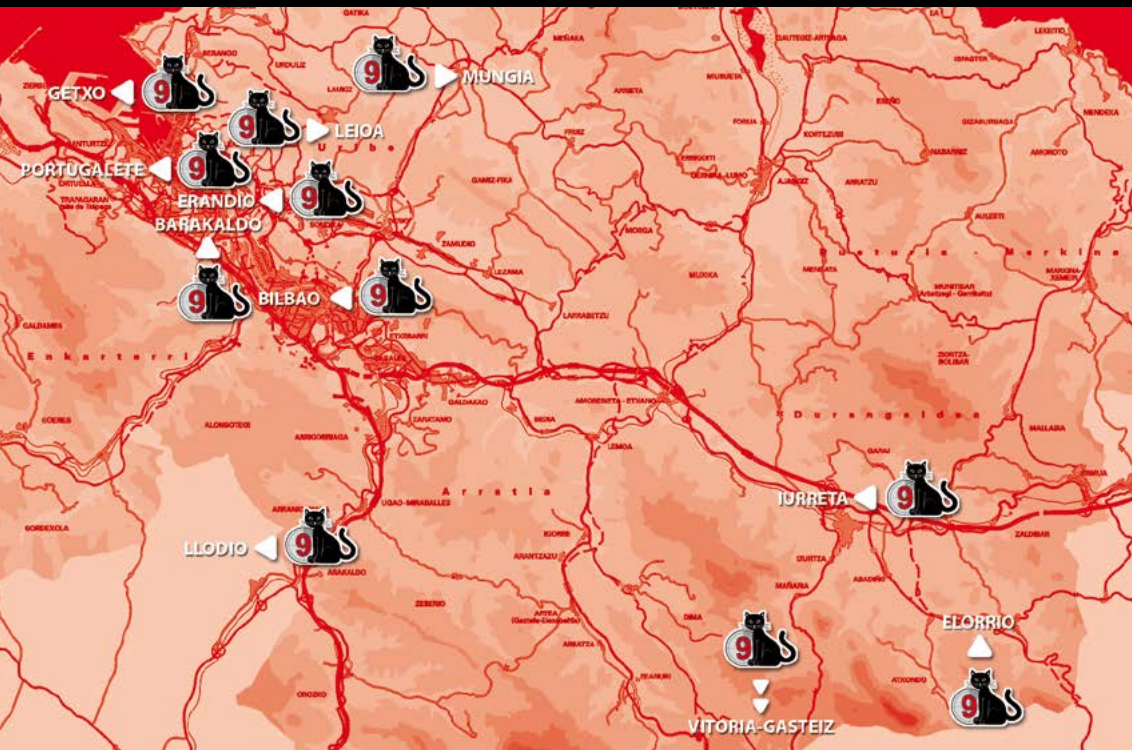
CINE INVISIBLE

FESTIVAL INTERNACIONAL
FILM SOZIALAK 2017 BILBAO



© Promesas que Halimo no puede cumplir
Morada Films

www.kcd-ongd.org / info@kcd-ongd.org / Tel. + 34 94 602 46 68



- ▶ **FNAC**
Urriak 3, 10, 17 octubre 19:00 h.
- ▶ **HALADZIPO BARAKALDO**
Urriak 6 octubre 19:00h.
- ▶ **CIFP Nicolás Larburu LHII Barakaldo**
CIFP Tartanga LHII Erandio
IES Mungia BHI
IES Ballonti BHI Portugalete
CIFP Iurreta LHII
IES Ibarrekolanda BHI Bilbao
IES Artaza - Romo BHI Leioa - Getxo
IES Aixerrota BHI Getxo
CIFP Txurdinaga LHII Bilbo
Proyecciones para el alumnado
Urriak, octubre
- ▶ **AZKUNA ZENTROA BILBAO**
Inaugurazioa
Inauguración
Urriak 19 octubre 19:30 h.
Bukaera eta sariak
Clausura y premios
Urriak 26 octubre 19:30 h.
Gonbidapenarekin
Con invitación
- ▶ **GOLEM ALHONDIGA BILBAO**
Urriak 20, 21, 22, 23, 24, 25 octubre
17:00 h., 19:30 h., 22:15 h.
Sarrera 3€ Entrada
- ▶ **ARRIOLA ANTZOKIA ELORRIO**
Irailak 30 septiembre / Urriak 1, 2 octubre
- ▶ **TEATRO BARAKALDO ANTZOKIA**
Urriak 18 octubre 20:00etan
- ▶ **OLALDE ARETOA MUNGIA**
Urriak 20, 21, 22 octubre
- ▶ **CINES FLORIDA, VITORIA-GASTEIZ**
Urriak 23, 24, 25 octubre



Urriak 30 eta 31 eta azaroak 2, 3 eta 6, 19:00etan. Jaurerriko Abokatuen Bazkun Ohoretsuan (Leku mugatuak. Sarrera doan)
El 30 y 31 de octubre y 2, 3 y 6 de noviembre, 19:00 h. Ilustre Colegio de Abogados del Señorío de Bizkaia (Aforo limitado. Entrada libre)

JAIALDIAREN ERAKUSKETAK BESTE ESPAZIOTAN
MUESTRAS DEL FESTIVAL EN OTROS ESPACIOS

Centro Cultural Clara Campoamor de Barakaldo
Aula de la Experiencia de la UPV/EHU de Bilbao - Hartu Emanak Bilbao - Laudio - Llodio
Data zehaztu gabe / Fecha por concretar



Kultura Communication Desarrollo
ONGD
ONURA PUBLIKOKO ELKARTEA - ENTIDAD DE UTILIDAD PÚBLICA

www.kcd-ongd.org



EUSKO JAURLARITZA
GOBIERNO VASCO



GARAPENERAKO
LANKIDETZAREN
EUSKAL AGENTZIA
AGENCIA VASCA DE
COOPERACIÓN PARA
EL DESARROLLO



ILUSTRE COLEGIO DE ABOGADOS
DEL SENADO DE VIZCAYA
BIZKAIJA JAURERRIKO ABOKATUEN
BARKUN OHORETUA



STAFF

**DIRECTOR / ZUZENDARIA:**

Juan Carlos Vázquez Velasco

EQUIPO TÉCNICO DE PROYECTOS / PROIEKTUEN ARDURADUN TEKNIKOAK:

Greta Frankenfeld, Cristina Alba Pereda, Joseba Villa González

RELACIONES PÚBLICAS Y PROTOCOLO / PROTOKOLO ETA HARREMAN PUBLIKOAK:

Leire Pascual Basauri

ASISTENCIA DE PRODUCCIÓN / PRODUKZIO LAGUNTZALEAK:

Paula Ayerdi Gómez Cruzado
Irati Suaga Burdain
Gorka López Arantzamendi

Ana González Telleria
Hayat Armenteros Gutiérrez

COMITÉ SELECTOR / BATZORDE HAUTATZAILEA:

Rosa M^a Pastor Rincón
Cristina Alba Pereda
Leire Pascual Basauri
Gemma Lauzirika Oribe
Oscar Martínez Coco
Carmen Alquegui Lanas
Marisa Marcuello La Iglesia
Amaia Nerecan Umaran
Aida Vallejo Vallejo
Ángela Mintegi Lakarra

Greta Frankenfeld
Joseba Villa González
Juan Carlos Vázquez Velasco
Maíra Días Pereira
Miryam Pereda Renovaes
Judith Domínguez Pérez
Juan Carlos Sarasa Barrio
Miren Itxaso Castillo Aira
Marisa Álvarez Romeo

REGIDURÍA / IKUSKIZUNETAKO KUDEAKETA:

A cargo del alumnado del Ciclo de Realización de Producciones Audiovisuales y Eventos del CIFP Tartanga, Erandio.

Erandioko Tartanga LHII Ikus Entzunezkoen eta Ikuzkizunen Produksioaren Zikloko ikasleen kontu.

VOLUNTARIADO / BOLUNTARIOTZA:

2016ko Bilboko "Film Sozialak" 8. Jaialdiaren Boluntarioak eta KCD GGKE taldea.

Personas voluntarias del 8º Festival Internacional de Cine Invisible y equipo de KCD ONGD.

Aprovechamos este espacio para agradecer al voluntariado que llega tanto a través de BOLUNTA como de forma individual para apoyar al festival.

BOLUNTAren bidez, baita beraien kabuz ere, jaialdian parte hartzen duten hainbeste bolondresen laguntza eskertu nahi dugu.

ÍNDICE
AURKIBIDEA



4

PRESENTACIÓN / AURKEZPENA

6

PREMIOS Y PELÍCULAS A CONCURSO / SARIAK ETA LEHIAKETARAKO FILMAK

90

OBRAS FUERA DE CONCURSO / LEHIAKETAZ KANPOKO FILMAK

94

JURADOS / EPAIMAHAIK

104

INVERTIR EN COMUNICACIÓN / KOMUNIKAZIOAN INBERTITU

106

PRINCIPIOS DE KCD ONGD / KCD GGKE-ren OINARRIAK

108

ACUERDOS / HITZARMENAK

109

LÍNEAS ESTRATÉGICAS DE KCD ONGD / KCD GGKE-ren ILDO ESTRATEGIKOAK

112

COLABORACIONES / LAGUNTZAILEAK

PRESENTACIÓN



LA COMUNICACIÓN PARA LA TRANSFORMACIÓN SOCIAL Y LOS 17 OBJETIVOS DE DESARROLLO SOSTENIBLE (ODS)

Desde las primeras pinturas rupestres hasta el día en que los hermanos Lumière proyectaron sus primeras películas transcurrieron miles de años de evolución humana. Ciento veintidós años desde su invención, el cine sigue envolviéndonos con su magia.

La cultura audiovisual tiene un gran poder de influencia. El cine ejerce un gran magnetismo multidimensional que nos atrapa.

Entonces, ¿qué pretende el Festival Internacional de Cine Invisible “Film Sozialak” de Bilbao?

El Invisible es una celebración dedicada a mostrar un cine diverso sin fronteras y cargado de compromiso social; historias locales y globales que habitualmente se quedan excluidas de las pantallas y de los circuitos comerciales.

Entre sus objetivos está el promover un público crítico y reflexivo que sea capaz de comprometerse para erradicar los problemas que afectan a la humanidad. El festival apuesta por generar realidades y relaciones equitativas, solidarias y coherentes que, entre otras cosas, nos ayuden a impulsar los 17 Objetivos de Desarrollo Sostenible (ODS) propuestos por las Naciones Unidas para el 2030.

¡Nos vemos en el INVISIBLE!

J. Carlos Vázquez Velasco

Director, Kultura, Communication y Desarrollo

KCD ONGD

AURKEZPENA

**GIZARTEA ERALDATZEKO KOMUNIKAZIOA ETA GARAPEN IRAUNKORRERAKO
17 HELBURUAK (GIH)**

Lehen labar-pinturetatik Lumière anaiek lehen filmak proiektatu zituzten arte milaka urte igaro ziren, eta gizakiak ere eboluzionatu zuen denbora-tarte horretan. Asmatu zenetik ehun eta hogeita bi urte igarota ere, zinematik bere magiarekin liluratzen jarraitzen gaitu.

Ikus-entzunezko kulturak eragina izateko ahalmen handia du. Zinemak gu harrapatzeiko moduko magnetismo dimentsioaniztuna eragiten du.

Orduan, zer nahi du Bilboko “Film Sozialak” Zinema Ikusezinaren Nazioarteko Jaialdiak?

Ikusezina mugarik gabeko zinema anitza eta gizarte-konpromisoz betea erakusteko ospakizuna da; hau da, normalean pantailetatik eta merkataritza-zirkuituetatik baztertzen dituzten tokiko istorioak eta istorio globalak erakusteko ospakizuna.

Helburuetako bat da gizateriari eragiten dieten arazoak desagerrarazteko konpromisoa hartzeko gai izango diren ikus-entzule kritiko eta gogoetazaleak sustatzea. Jaialdiak errealitate eta harreman zuzenak, solidarioak eta koherenteak sortzearen aldeko apustua egiten du, eta horiek, besteak beste, Nazio Batuek 2030erako proposatutako Garapen Iraunkorrerako 17 helburuak (GIH) sustatzen lagunduko digute.

IKUSEZINEAN ikusiko dugu elkar!

J. Carlos Vázquez Velasco
Zuzendaria, Kultura, Communication y Desarrollo
KCD ONGD

PREMIOS Y PELÍCULAS A CONCURSO SARIAK ETA LEHIAKETARAKO FILMAK



PREMIOS / SARIAK

- 1) **PREMIO DESARROLLO SOSTENIBLE / GARAPEN IRAUNKORAREN SARIA**
Otorga: Agencia Vasca de Cooperación para el Desarrollo (2.000 €).
Garapenerako Lankidetzaren Euskal Agentziak ematen du (2.000 €).
- 2) **PREMIO DERECHOS HUMANOS / GIZA ESKUBIDEEN SARIA**
Otorga: Dirección General de Igualdad, Diversidad y Cooperación de la Diputación Foral de Bizkaia (2.000 €).
Bizkaiko Foru Aldundiko Berdintasuna, Lankidetzeta eta Herritarren Eskubideetarako Zuzendaritza Nagusiak (2.000 €).
- 3) **PREMIO A LA MEJOR OBRA REALIZADA POR UNA MUJER / EMAKUME BATEK BURUTUTAKO LANIK ONENARI SARIA**
Otorga: Instituto Vasco de la Mujer - Emakunde (2.000 €).
Emakundek - Emakumearen Euskal Institutuak ematen du (2.000 €).
- 4) **PREMIO EQUIDAD DE GÉNERO / GÉNERO BERTINTASUNAREN SARIA**
Otorga: Área de Igualdad, Cooperación, Convivencia y Fiestas del Ayuntamiento de Bilbao (2.000 €).
Bilboko Udaleko Berdintasuna, Lankidetzeta, Bizikidetzeta eta Jaietako Sailak ematen du (2.000 €).
- 5) **PREMIO INTERCULTURALIDAD / KULTURARTEKOTASUNAREN SARIA**
Otorga: Dirección de Política Familiar y Desarrollo Comunitario del Gobierno Vasco (2.000 €).
Eusko Jaurlaritzako Familia Politikarako eta Komunitate Garapenerako Zuzendaritzak ematen du (2.000 €).
- 6) **PREMIO DE LAS Y LOS ESTUDIANTES / IKASLEEN SARIA**
Otorga: Área de Cooperación del Ayuntamiento de Getxo (2.000 €).
Getxoko Udalaren Lankidetzarako Arloak ematen du (2.000 €).
- 7) **PREMIO DEL PÚBLICO / IKUSENTZULEEN SARIA**
Otorga: Ilustre Colegio de Abogados del Señorío de Bizkaia (2.000 €).
Bizkaia Jaurerriko Abokatuen Bazkun Ohoretsuak ematen du (2.000 €).
- 8) **PREMIO A LA MEJOR OBRA REALIZADA EN EUSKERA / EUSKARAZ EGINDAKO LAN SOZIAL ONENARI SARIA**
Otorga: Kafe Antzokia Bilbao (1.000 €).
Bilboko Kafe Antzokiak ematen du (1.000 €).
- 9) **PREMIO INVISIBLE EXPRESS / INVISIBLE EXPRESS SARIA**
Otorga: Oficina de Cooperación al Desarrollo UPV/EHU (1.000 €).
UPV-EHUko Garapenerako Lankidetzeta Bulegoak ematen du (1.000 €).
- 10) **PREMIO DEL PÚBLICO INVISIBLE EXPRESS / INVISIBLE EXPRESS IKUSENTZULEEN SARIA**
Otorga: Oficina de Cooperación al Desarrollo UPV/EHU (500 €).
UPV-EHUko Garapenerako Lankidetzeta Bulegoak ematen du (500 €).

AIPAMEN BEREZIAK / MENCIONES ESPECIALES:

- **IES IBARREKOLANDA BHI, BILBAO / CIFP NICOLÁS LARBURU LHII, BARAKALDO**
Por su compromiso con la comunicación como herramienta de cambio social y su colaboración en estos últimos 5 años con el Festival Internacional de Cine Invisible "Film Sozialak" Bilbao y otras actividades organizadas por KCD ONGD.
Komunikazioa gizarte aldaketa eragiteko tresna modura erabiltzearen aldeko konpromisoagatik, eta azken bost urtetan Bilboko "Film Sozialak" Zinema Ikusezinararen Nazioarteko Jaialdiarekin zein GGKE KCD-k antolaturiko beste ekintza batzuekin gauzaturiko elkarlanarengatik.

SESIÓN DE PITCHING

PRESENTACIÓN DEL NUEVO PROYECTO DE LARGOMETRAJE DE LA DIRECTORA CUBANA MARILYN SOLAYA

La directora presentará su nueva ficción "Todas", sobre el sufragio femenino en Cuba y las mujeres que lucharon a principios del siglo XX por ese derecho.

Este proyecto viene avalado por su última película "Vestido de novia", nominada a los Premios Goya 2016, que obtuvo varios premios internacionales, dos de ellos en el Festival Internacional de Cine Invisible "Film Sozialak" de Bilbao.



SALA POLIVALENTE
AZKUNA ZENTROA ALHÓNDIGA BILBAO

URRIAK 20 OCTUBRE 13:00etan

prensa@kcd-ongd.org

Móvil: 619 693 726

CINE
INVISIBLE
FESTIVAL INTERNACIONAL
FILM SOZIALAK 2017 BILBAO





ALIBETA

Senegaleetik, Alibeta eta bere taldea / Desde Senegal, Alibeta y su grupo

AZKUNA ZENTROA
ALHÓNDIGA BILBAO
URRIAK 19 OCTUBRE 19:30 h.

INAUGURAZIOA
INAUGURACIÓN

CINE
INVISIBLE
FESTIVAL INTERNACIONAL
FILM SOZIALAK 2017 BILBAO



“ERBESTEKO KANTAK”

Elkartasun-kontzertua Domizekin (Irak), Siria-Kurdistaneko errefuxiatu-zelaikoa

“CANTOS DEL EXILIO”

Concierto solidario con Domiz (Irak), campo de personas refugiadas de Siria-Kurdistán

GANI MIRZO

Kurdo jatorriko musikoa Siriarra eta bere taldea

Artista sirio de origen kurdo y su grupo

Martin Meléndez

Neila Benbey

Juan José Barreda



AZKUNA ZENTROA

ALHÓNDIGA BILBAO

URRIAK 26 OCTUBRE 19:30 h.

BUKAERAKO EKITALDIA
GALA DE CLAUSURA

CINE
INVISIBLE 9
FESTIVAL INTERNACIONAL
FILM SOZIALAK 2017 BILBAO



DERECHOS HUMANOS / GIZA ESKUBIDEAK

56, España, Madagascar, Noruega ♂	p. 13 o.
DIOS NUNCA MUERE, Estados Unidos, México ♂	p. 14 o.
EL MUNDO ENTERO, España, ♂	p. 15 o.
EL SILENCIO DE LOS FUSILES, Colombia, Cuba ♂	p. 16 o.
ELI. LA PASIÓN SUECA, España ♀	p. 17 o.
GUATEMALA. CUANDO EL FUTURO PERDIÓ EL MIEDO, Guatemala, España ♂	p. 18 o.
KABANGA, Tanzania, España ♂	p. 19 o.
LA RESISTENCIA. ESCUELA ZAPATISTA, México ♂	p. 20 o.
LANDSCAPES, Tailandia, Francia ♂	p. 21 o.
LOVE, Siria ♂	p. 22 o.
MAI, España ♀	p. 23 o.
NO SE VAN, Honduras, Guatemala ♀	p. 24 o.
ONE MINUTE, Palestina, Jordania, Bélgica ♀	p. 25 o.
SIEMPRE FUI ALEX, España ♂	p. 26 o.
SKEIKIMA, Sáhara Occidental, Marruecos, España ♀	p. 27 o.
TOMA MI MANO, España ♀	p. 28 o.
TÚ, SIÉNTATE, Kurdistan, España ♀	p. 29 o.
VIDAS EN +, India, España ♂	p. 30 o.

DESARROLLO SOSTENIBLE / GARAPEN IRAUNKORRA

3 GRAMOS DE FE, España ♂	p. 31 o.
ABUELA ESPERANZA, España ♂	p. 32 o.
AROAK, Euskal Herria ♂	p. 33 o.
AT THE OTHER SIDE OF TECHNOLOGY, Ghana, España ♂	p. 34 o.
BERTA VIVE, Honduras ♀	p. 35 o.
CAMPESINO A CORAZÓN LATIENDO, Cuba ♀	p. 36 o.
CARRETERA CARTONERA, Italia, Brasil, Chile, Argentina ♀	p. 37 o.
CIJENA UGLJENA, Croacia ♂	p. 38 o.
CUENTECITO ¿NOS SALUDAMOS?, España ♀	p. 39 o.
DOBRO, Bosnia y Herzegovina, México ♀	p. 40 o.
HATERS, España ♂	p. 41 o.
LA CASA DEL FRÍO, España ♂	p. 42 o.
LÁGRIMAS DE ACEITE, Perú ♂	p. 43 o.
LOS PESTIÑOS DE MAMÁ, España ♀	p. 44 o.
MANUEL, UN PEDAZO DE FELICIDAD, Colombia ♀	p. 45 o.
MIRR, Camboya, Suiza ♂	p. 46 o.
OPEN CITY - CIUDAD ABIERTA, Argentina ♀	p. 47 o.
POSITIVANDO LA OSCURIDAD, España ♂	p. 48 o.
PREFERENTES, España ♂	p. 49 o.
SEMUC CHAMPEI, Guatemala ♂	p. 50 o.
SÍ A LA VIDA, NO A LA REPRESA, Guatemala ♂	p. 51 o.
VOCES EN COMUNIDAD, México ♂	p. 52 o.
VUELTA AL MUNDO, España ♀	p. 53 o.
WALEKERÜ, Colombia ♀	p. 54 o.

EQUIDAD DE GÉNERO / GÉNERO BERTINTASUNA

14 BOLBORETAS , España ♂	p. 55 o.
16 SEMANAS , España ♀	p. 56 o.
AYSHA , Jordania, España ♂	p. 57 o.
BAJO EL JARDÍN , Colombia ♀	p. 58 o.
BETI BEZPERAKO KOPLAK , España C ♂	p. 59 o.
BLANCA I LA COVA DELS SOMNIS , España ♂	p. 60 o.
BOLINGO. EL BOSQUE DEL AMOR , Marruecos, España ♂	p. 61 o.
FIFTY RUPEES ONLY , India, España ♀	p. 62 o.
GAMER GIRL , Croacia ♀	p. 63 o.
GRAB AND RUN , Kyrgyzstan, Alemania, España ♀	p. 64 o.
HISTORIAS PARA CONTAR , Nicaragua, España C	p. 65 o.
IRRINTZIAREN OIHARTZUNAK , España, Francia ♀ ♂	p. 66 o.
MUJERES DE LUZ , India, España ♂	p. 67 o.
NESKATOAK , Euskal Herria, España ♂	p. 68 o.
PANI: WOMEN, DRUGS AND KATHMANDU , Nepal, Tailandia, España ♂	p. 69 o.
PRECIADO LÍQUIDO , Colombia ♀	p. 70 o.
PROMISES HALIMO CAN'T KEEP , Somalia, Austria, Grecia, Hungría, Irán y España ♀ ♂	p. 71 o.
TENDERNESS , Polonia ♀	p. 72 o.
TERRITORIOS DE LA MEMORIA. HABLAN MUJERES DE COLOMBIA , Colombia, España C ♂	p. 73 o.
UN BILLETE A NUNCA JAMÁS , España ♂	p. 74 o.

INTERCULTURALIDAD / KULTURARTEKOTASUNA

17 AÑOS JUNTOS , España ♂	p. 75 o.
ALALÁ (ALEGRÍA) , España ♀	p. 76 o.
CASA EN TIERRA AJENA , Costa Rica ♀	p. 77 o.
CLEMENTINE: EL LEGADO DEL COMPROMISO , Euskadi ♂	p. 78 o.
EL MURO ADENTRO , México, Estados Unidos ♂	p. 79 o.
GURUMBÉ. CANCIONES DE TU MEMORIA NEGRA , España, Portugal, Senegal, México ♂	p. 80 o.
KORRONTTEARI AURRE. EUSKAL BALEZALEAK	
ISLANDIAN , Euskal Herria, España, Islandia ♂	p. 81 o.
LIFE SAARABA ILLEGAL , Senegal, Alemania, Marruecos, España ♂	p. 82 o.
LOS SUEÑOS DE IDOMENI , Grecia, España ♀ ♂	p. 83 o.
REFUGEE BLUES , Francia, Reino Unido ♂	p. 84 o.
SCHOOL ON THE MOVE , Euskal Herria, Catalunya, Grecia, España ♂	p. 85 o.
SEA WASH , Palestina, Jordania, Egipto ♀ ♂	p. 86 o.
SI NO SOY NO PUEDO SER , Grecia, España ♂	p. 87 o.
THE BOX , Siria, Reino Unido, Turquía ♀ ♂	p. 88 o.
THE VISITORS , Alemania, Grecia ♂	p. 89 o.

OBRAS FUERA DE CONCURSO / LEHIAKETAZ KANPOKO FILMAK

LA EDAD ES BELLA , España ♂	p. 90 o.
Muestra de los talleres IKASLEEN KLAKETA	p. 91 o.
- EULETERIA , Euskadi ♀ ♂	
- STOP BULLYING , Euskadi ♀ ♂	
THE KALASHA AND THE CRESCENT , Brasil, Corea, Pakistán ♀	p. 92 o.
VESTIDO DE NOVIA , Cuba, España ♀ ♂	p. 93 o.

SIMBOLOGÍA:

♀ = Realizada por mujer	♂ = Realizada por hombre	⊕ = Cine Forum
C = Realizada por colectivo	⊗ = Con contenido en euskera	

ACTIVIDADES EN LA OFICINA DEL FESTIVAL INTERNACIONAL DE CINE INVISIBLE EN AZKUNA ZENTROA ALHÓNDIGA BILBAO



URRIAK 19 - 26 OCTUBRE

Euskadi solidaria y responsable

Instalación audiovisual sobre la Cooperación Internacional que desarrollan las ONGD vascas.

URRIAK 21 OCTUBRE 10:00etatik - 14:00ra

Taller de cine social: "Por qué nos atrapa una película. Desvelando los trucos de la magia"



Impartido por Roberto Olivares Ruiz, productor y director de cine documental y de animación en comunidades indígenas de los Estados de Oaxaca y Guerrero (México). Miembro fundador de "Ojo de Agua Comunicación indígena", colectivo de la ciudad de Oaxaca que produce y da talleres de formación de vídeo en comunidades.

Aforo limitado: 15 personas. Matrícula: info@kcd-ongd.org

Servicio de guardería para el público del festival del 19 al 26 de octubre, en sesiones de 17:00 y 19:30 h.

SINOPSIS: DERECHOS HUMANOS

SINOPSIK: GIZA ESKUBIDEAK



56

Marco Huertas / Dokumentala
 España, Madagascar, Noruega / 2016 / 29 min.
 V.O. Malgache / SUBT. Castellano

marcohuertas1990@gmail.com

La lucha de tres criaturas por conseguir 56 kg de arroz: el precio de ir a la escuela en Soavinarivo, una pequeña aldea aislada en el interior de Madagascar.

Hiru haurren borroka 56 kg arroz lortzeko: hori da Soavinarivon, Madagaskar barrualdeko herrixka isolatu batean, eskolara joatearen prezioa.

Arriola Antzokia. Elorrio

Miércoles 2 de octubre, 20:00 / Urriak 2 Asteazkena, 20:00etan.

Hala Dzipo Musika Eskola. Barakaldo

Viernes 6 de octubre, 20:00 / Urriak 6 Ostirala, 20:00etan.

Cines Golem Zinemak. Bilbao

Viernes 20 de octubre, 22:15 / Urriak 20 Ostirala, 22:15etan.

Cines Florida Zinemak. Vitoria-Gasteiz

Lunes 23 de octubre, 22:30 / Urriak 23 Astelehena, 22:30etan.

Proyecciones en institutos / Emanaldiak Institutuetan

(Consultar con centro / Institutuekin harremanetan jarri).



DIOS NUNCA MUERE

Roberto Olivares Ruiz, Diego E. Osorno / Dokumentala
Estados Unidos, México / 2016 / 59 min.
V.O. Castellano

olivaresroberto@yahoo.com

“Sé que la vida empieza en donde se piensa que la realidad termina”, dice la letra de “Dios nunca muere”, vals del siglo XIX, compuesto por el maestro Macedonio Alcalá, que el pueblo de Oaxaca adoptó como su himno.

Ese es también el título de este documental que narra las historias de tres de las cientos de víctimas de violaciones graves a los derechos humanos del conflicto social de 2006-2007 en Oaxaca. A diez años de distancia, continúa la impunidad y se viven las secuelas, pero la lucha continúa y la dignidad se impone.

“Badakit bizitza errealtatea amaitzen dela uste den lekuan hasten dela” dio *Dios nunca muere* izeneko XIX. mendeko balsak. Bals hori Macedonio Alcalák konposatu zuen eta Oaxaca herriak ereserkitzat hartu zuen.

Horixe bera da dokumental honen izenburua, eta hauxe kontatzen du: Oaxacako 2006-2007ko gizarte-gatazkan egon ziren giza eskubideen urraketen ehunka biktimen artean, hiruren istorioa. Hamar urte eta gero, inpunitateak eta ondorioek jarraitzen dute, baina borrokak ere badirau eta duintasuna nagusitzen da.

Cines Golem Zinemak. Bilbao

Domingo 22 de octubre, 19:30 / Urriak 22 Igandea, 19:30etan.

Cines Florida Zinemak. Vitoria-Gasteiz

Martes 24 de octubre, 20:00 / Urriak 24 Asteartea, 20:00etan.



EL MUNDO ENTERO

Julián Quintanilla / Fikzioa
 España / 2016 / 30 min.
 V.O. Castellano / SUBT. Inglés

elhijolachary@gmail.com

Cada año, Julián visita a su madre muerta en el cementerio viejo de Badajoz. Ella se le aparece y ambos hacen planes “más o menos juntos”. Pero este año, La Chary le va a encargar a su hijo una misión especial, que sorprenderá... al mundo entero.

Julián-ek urtero bisitatzen du hildako ama Badajozeko hilerri zaharrean. Ama agertzen zaio eta biek egiten dituzte planak batera “gutxi gorabehera”. Baina aurtan, guztiak harrituko dituen misio berezia aginduko dio La Charyk semearia.

Arriola Antzokia. Elorrio

Miércoles 2 de octubre, 20:00 / Urriak 2 Asteazkena, 20:00etan.

Hala Dzipo Musika Eskola. Barakaldo

Viernes 6 de octubre, 20:00 / Urriak 6 Ostirala, 20:00etan.

Cines Golem Zinemak. Bilbao

Viernes 20 de octubre, 22:15 / Urriak 20 Ostirala, 22:15etan.

Olalde Aretoa. Mungia

Domingo 22 de octubre, 19:00 / Urriak 22 Igandea, 19:00etan.

Cines Florida Zinemak. Vitoria-Gasteiz

Lunes 23 de octubre, 22:30 / Urriak 23 Astelehena, 22:30etan.



EL SILENCIO DE LOS FUSILES

Natalia Orozco / Dokumentala
Colombia, Cuba / 2017 / 115 min.
V.O. Castellano / SUBT. Inglés

serge.gordey@gmail.com

Dos enemigos irreconciliables se sientan en una mesa para dialogar. El proceso de paz de Colombia explicado con un acceso inédito a los protagonistas de las negociaciones y un material de archivo excepcional. Cuatro años de tensas reuniones que culminan con un acuerdo histórico tras décadas de violencia. Por un lado, escuchamos la visión de José Manuel Santos, presidente colombiano y Premio Nobel de la Paz, y por otro, a Timochenko, el líder de la guerrilla de las FARC. La directora Natalia Orozco muestra los argumentos de las dos partes e impregna carácter propio a una narración marcada por sus reflexiones. Nunca antes habíamos podido ver las interioridades de una negociación tan frágil y que, contra todo pronóstico, esquivo las amenazas constantes de rotura del diálogo.

Bi etsai amorratu mahai batean eseri dira negoziatzeko. Kolonbiako bake-prozesua, lehenengo aldiz negoziazioen protagonistekin eta ezohiko artxibo-materialaren bidez azalduta. Lau urtez bilera tirabiratsuak egiten egon ostean, hamarkadetako indarkeriari amaiera emateko akordio historikoa lortu zen. Alde batetik, José Manuel Santos Kolonbiako presidente eta Bakearen Nobel saridunaren ikuspuntua entzungo dugu, eta, bestetik, Timochenkorena, FARC gerrillen buruarena. Natalia Orozco zuzendariak bi aldeen argudioak erakusten ditu eta izaera ematen dio bere gogoetek markatutako kontaktari. Lehenengoz ikus ditzakegu hain negoziazio hauskorren barneko xehetasunak, pronostiko guztien aurka elkarriketa eteteko mehatxu guztiak saihesten dituen negoziazioarenak, hain zuzen.

Arriola Antzokia. Elorrio

Lunes 30 de septiembre, 22:00 / Irailak 30 Astelehena, 22:00etan.

Cines Golem Zinemak. Bilbao

Sábado 21 de octubre, 19:30 / Urriak 21 Larunbata, 19:30etan.

Cines Florida Zinemak. Vitoria-Gasteiz

Lunes 23 de octubre, 20:00 / Urriak 23 Astelehena, 20:00etan.



ELI. LA PASIÓN SUECA

Adriana Gil, Miguel Argilés / Dokumentala

España / 2016 / 5 min.

V.O. Castellano / SUBT. Inglés

entrearteyarte@gmail.com

El amor visto en otros ojos.

Amodioa, beste begi batzuetan ikusita.

Olalde Aretoa. Mungia

Domingo 22 de octubre, 19:00 / Urriak 22 Igandea, 19:00etan.

Cines Golem Zinemak. Bilbao

Lunes 23 de octubre, 17:00 / Urriak 23 Astelehena, 17:00etan.

Cines Florida Zinemak. Vitoria-Gasteiz

Miércoles 25 de octubre, 17:30 / Urriak 25 Asteazkena, 17:30etan.



GUATEMALA. CUANDO EL FUTURO PERDIÓ EL MIEDO

Jordi Ferrer / Dokumentala
Guatemala, España / 2016 / 84 min.
V.O. Castellano / SUBT. Inglés

utopic@utopic.tv

Documental que refleja la existencia de dos Guatemalas: la conocida por infinidad de turistas y otra más escondida, tremendamente peligrosa y cruel para muchas y muchos de sus habitantes.

El film refleja un genocidio apenas conocido, un presente cargado de violencia, el asesinato de mujeres, el narcotráfico, la corrupción en las esferas más altas del Gobierno y la impunidad generalizada ante los crímenes más atroces.

Dokumentalak bi Guatemala daudela erakusten du: turista asko dituen eta ezku-tuago bat, biztanleentzat oso arriskutsua eta gogorra dena.

Filmak hainbat elementu erakusten ditu, hala nola bat ere ezaguna ez den genozidioa, indarkeriaz betetako oraina, emakumeen hilketak, narkotrafikoa, gobernuko goi-mailako karguen ustelkeria eta krimen krudeleko inpunitate orokorra.

Cines Golem Zinemak. Bilbao 🍿

Viernes 20 de octubre, 19:30 / Urriak 20 Ostirala, 19:30etan.

Olalde Aretoa. Mungia 🍿

Sábado 21 de octubre, 19:30 / Urriak 21 Larunbata, 19:30etan.

Cines Florida Zinemak. Vitoria-Gasteiz 🍿

Miércoles 25 de octubre, 20:00 / Urriak 25 Asteazkena, 20:00etan.



KABANGA

Luis Arellano / Dokumentala
Tanzania, España / 2016 / 20 min.
V.O. Suahili / SUBT. Castellano

nosolofilmsluis@gmail.com

Kabanga es un centro de protección y escuela de primaria y secundaria situado en Kasulu, en la región de Kigoma en Tanzania. El centro es lugar de residencia de cerca de 250 personas con albinismo que viven bajo la protección del gobierno tanzano.

Kabanga babes-zentroa eta lehen eta bigarren hezkuntzako ikastetxea da, eta Kasulun dago, Tanzaniako Kigoma eskualdean. Zentroan albinismoa duten 250 pertsona inguru bizi dira, Tanzaniako gobernuaren babespean.

Cines Golem Zinemak. Bilbao

Domingo 22 de octubre, 17:00 / Urriak 22 Igandea, 17:00etan.



LA RESISTENCIA. ESCUELITA ZAPATISTA

Gualberto Díaz González / Dokumentala
México / 2016 / 34 min.
V.O. Castellano

betod5498@gmail.com

En vísperas del 20 aniversario del alzamiento armado de 1994, el Ejército Zapatista de Liberación Nacional (EZLN) invita a sus "compas" a las montañas del sureste mexicano para convivir con sus bases de apoyo en un singular evento que llamaron "la escuela zapatista". Acuden a la convocatoria alrededor de dos mil "estudiantes" que, distribuidos en los 5 Caracoles (Oventik, Morelia, La Garrucha, La Realidad y Roberto Barrios), participan en el primer curso en agosto de 2013.

1994ko matxinada armatuaren 20. urteurrenaren bezperan, Nazio Askapenerako Armada Zapatistak (EZLN) bere jarraitzaileak gonbidatu ditu Mexiko hego-ekialdeko mendietara, oinarri sozialeko kideekin bizi daitezzen, "eskola zapatista" izeneko ekitaldiaren harira. Deialdira bi mila "ikasle" inguru joan ziren, eta 5 Barraskilotan banatuta, (Oventik, Morelia, La Garrucha, La Realidad eta Roberto Barrios), lehenengo ikastaroan parte hartu zuten 2013ko abuztuan.

Cines Golem Zinemak. Bilbao 🍿

Lunes 23 de octubre, 19:30 / Urriak 23 Astelehena, 19:30etan.



LANDSCAPES

Vincent Fournier, Philipp Baben Der Erde / Dokumentala
Tailandia, Francia / 2017 / 52 min.
V.O. Tailandés / SUBT. Castellano

dragwayproductions@gmail.com

Cuatro humildes ladyboys trabajan en los bosques de árboles de caucho de noche, y en los campos de arroz durante el día, en busca de una forma de sobrevivir, existir y hacer que el resto los acepte con su diferencia.

Lau *ladyboy*xumek kautxu zuhaitzeko basoe-tan lan egiten dute gauetz eta arroz soroetan egunez, bizirik irauteko, existitzeko eta gainerakoek haien desberdintasuna onartzeko moduaren bila.

Cines Golem Zinemak. Bilbao

Miércoles 25 de octubre, 17:00 / Urriak 25 Asteazkena, 17:00etan.



LOVE

Waddah Alfahed / Dokumentala

Siria / 2016 / 12 min.

V.O. Árabe / SUBT. Castellano

alfahedwaddah@gmail.com

Después de dos años y medio de guerra y asedio en Homs, una anciana pareja regresa a su casa, descubriendo lo que la guerra ha hecho de ella. Mientras nos adentramos en las ruinas de la ciudad, la pareja nos lleva de nuevo a la luz, con su amor y su historia única.

Homseko bi urteko gerraren eta setioaren ondoren, adineko bikote bat etxera itzuli eta gerrak nola utzi duen ikusiko du. Hiriaren hondakinetan sartu ahala, bikoteak berriro eramango gaitu argira bere amodioaren eta istorio paregabearen bidez.

Cines Golem Zinemak. Bilbao

Domingo 22 de octubre, 22:15 / Urriak 22 Igandea, 22:15etan.

Proyecciones en institutos / Emanaldiak Institutuetan

(Consultar con centro / Institutuekin harremanetan jarri).



MAI

Marta González Gallego / Fikzioa

España / 2017 / 7 min.

V.O. Castellano, catalán / SUBT. Castellano PARCIAL

mgonzalezgallego@gmail.com

Sucs, año 2017. Carmeta, Mari y Pilar son tres señoras que cada día pasan la tarde en el banco de la esquina. La llegada de una misteriosa pareja de chicas al pueblo se convierte en el tema principal de conversación entre las tres amigas. Desde su ubicación estratégica, saludan a la gente que pasa mientras debaten el origen, la edad y el estilo de vida de las recién llegadas. La conversación cambiará de rumbo cuando las protagonistas destapen ciertos sucesos de su pasado que no han logrado olvidar.

Sucs, 2017. urtea. Carmeta, Mari eta Pilar egunero arratsaldea izkinako bankuan eserita ematen duten emakumeak dira. Nesken bikote misterioitsu bat heldu da herrira eta hori izango da hiru lagunen elkarrizketaren gai nagusia. Kokapen estrategikotik, handik igarotzen den jendea agurtzen dute, iritsi berrien jatorria, adina eta bizimodua eztabaidatzen duten bitartean. Elkarrizketaren norabidea aldatuko da protagonistek ahaztu ez dituzten iraganeko gertaera batzuk agerian jartzen dituztenean.

Hala Dzipo Musika Eskola. Barakaldo

Viernes 6 de octubre, 20:00 / Urriak 6 Ostirala, 20:00etan.

Cines Golem Zinemak. Bilbao

Miércoles 25 de octubre, 22:15 / Urriak 25 Asteazkena, 22:15etan.



NO SE VAN

Jennifer Ávila / Dokumentala
Honduras, Guatemala / 2016 / 34 min.
V.O. Castellano / SUBT. Inglés

avila_fer@radioprogreso.net

No se van... se quedan. No se van... huyen. No se van... las echan. No se van... las persiguen. Miles de personas se van, pero su decisión no es libre. Esta sociedad en movimiento, la hondureña, responde a múltiples causas que convierten al país en una zona gris, sin guerra declarada pero con multitud de víctimas.

Este documental cruza el camino de un defensor del territorio que amenazado por criminales y por el mismo Estado huye buscando refugio, con las historias de aquellas personas que son deportadas, de las que se quedan y se mueven buscando a sus hijos e hijas en ese camino y con quienes luchan para que migrar sea un derecho, pero también no migrar lo sea.

Ez dira joaten... geratzen dira. Ez dira joaten... ihes egiten dute. Ez dira joaten... bota egiten dituzte. Ez dira joaten... jazarri egiten dituzte. Milaka pertsona joaten dira, baina ez da libreki hartutako erabakia. Honduraseko gizartea etengabe aldatzen ari da, eta herrialdea eremu gris bihurtzen duten hainbat kausaren isla da, aitortutako gerrarik egon ez arren biktima asko dituen.

Dokumentalak kriminalek eta estatuak berak mehatxatutako eta babes bila ihesean dagoen lurraldearen defendatzaile baten bidea gurutzatzen du hainbat pertsonaren istorioekin. Pertsona horiek deportatuak, geratzen direnak eta seme-alaben bila bide hori egiten dutenak dira, baita migratzea zein ez migratzea eskubideak izateko borrokatzen dutenak ere.

Cines Golem Zinemak. Bilbao

Domingo 22 de octubre, 17:00 / Urriak 22 Igandea, 17:00etan.



ONE MINUTE

Dina Naser / Dokumentala
Palestina, Jordania, Bélgica / 2015 / 10 min.
V.O. Árabe / SUBT. Castellano

dina.naser@gmail.com

Durante el verano de 2014 y en plena guerra de Gaza, en el maltrecho barrio de Shujaiya, Salam, de 37 años, toma su casa como refugio para protegerse a sí misma y a su hija Alia de los ataques de fuera, hasta que recibe un mensaje que le informa de su destino inminente.

Salma recibe mensajes de texto divertidos de un amigo y también recibe un mensaje de evacuación del ejército israelí.

Impotente a merced de las tácticas de guerra, todo lo que Salma y su bebé tienen son esos momentos.

2014ko udan, Gazako gerra bete-betean zegoela, Shujaiya auzo kolpatuan, 37 urteko Salam izeneko emakumea etxera itzuli da bere burua eta Alia alaba kanpoko erasoez babesteko, nora joan behar duen adierazten dion mezua jasotzen duen arte.

Salmak lagun baten testu-mezuak jasotzen ditu, baina baita Israelgo armadaren ebakuatzeko mezu bat ere.

Gerrako taktiken mende dago, eta memento horiek dira Salmak eta haurtxoak dituzten gauza bakarrik.

Arriola Antzokia. Elorrio

Miércoles 2 de octubre, 20:00 / Urriak 2 Asteazkena, 20:00etan.

Cines Golem Zinemak. Bilbao

Lunes 23 de octubre, 19:30 / Urriak 23 Astelehena, 19:30etan.

Cines Florida Zinemak. Vitoria-Gasteiz

Miércoles 25 de octubre, 22:30 / Urriak 25 Asteazkena, 22:30etan.

Proyecciones en institutos / Emanaldiak Institutuetan

(Consultar con centro / Institutuekin harremanetan jarri).



SIEMPRE FUI ALEX

Sancho Ortiz, Roberto Ruiz-Céspedes / Dokumentala

España / 2016 / 6 min.

V.O. Castellano / SUBT. Inglés

fest@inoutdistribution.com

Alex, un niño de 12 años, vive en un pequeño barrio de Madrid. Él juega, baila, sueña y ríe con sus padres, pero la sociedad no llega a aceptarle tal y como es.

Alex, 12 urteko haurra, Madrilgo auzo batean bizi da. Gurasoeekin jolasten da, dantzatu eta barre egiten du, baina gizarteak ez du den bezala onartzen.

Proyecciones en institutos / Emanaldiak Institutuetan
(Consultar con centro / Institutuekin harremanetan jarri).



SKEIKIMA

Raquel Larrosa / Dokumentala
Sáhara Occidental, Marruecos, España / 2016 / 15 min.
V.O. Árabe, castellano, inglés / SUBT Castellano PARCIAL

skeikima@gmail.com

¿Cómo reivindicar tu identidad en una tierra hostil? ¿Cómo convivir bajo el acoso y la represión? ¿Cómo hacer llegar tu voz cuando tantos muros intentan silenciarte? Jóvenes saharauis que viven en los "Territorios Ocupados", se ven obligados a estudiar en el país que años atrás invadió a su pueblo.

Nola aldarrikatu nortasuna lurralde etsai batean? Nola bizi elkarrekin jazarpenaren eta errepresioaren eraginpean? Nola entzunarazi ahotsa hainbeste harresi hori isilarazten saiatzen badira? "Lurralde Okupatueta" bizi diren Saharako gazte batzuk behartuta daude urte batzuk lehenago haien herria inbaditu zuen herrialdean ikastera.

Arriola Antzokia. Elorrio

Martes 1 de octubre, 20:00 / Urriak 1 Asteartea, 20:00etan.

Cines Golem Zinemak. Bilbao

Domingo 22 de octubre, 19:30 / Urriak 22 Igandea, 19:30etan.

Olalde Aretoa. Mungia

Domingo 22 de octubre, 19:00 / Urriak 22 Igandea, 19:00etan.

Cines Florida Zinemak. Vitoria-Gasteiz

Martes 24 de octubre, 20:00 / Urriak 24 Asteartea, 20:00etan.



TOMA MI MANO

Laura de Miguel Álvarez / Dokumentala

España / 2017 / 24 min.

V.O. Castellano / SUBT. Inglés

lauradm.arte@gmail.com

Cortometraje documental de la Asociación Lunzo sobre la vida con discapacidad.

Lunzo elkartearen film labur dokumentala, desgaitasuna duten pertsonen bizitzei buruzkoa.

Cines Golem Zinemak. Bilbao

Viernes 20 de octubre, 17:00 / Urriak 20 Ostirala, 17:00etan.

Cines Florida Zinemak. Vitoria-Gasteiz

Miércoles 25 de octubre, 17:30 / Urriak 25 Asteazkena, 17:30etan.



TÚ, SIÉNTATE

Judith Prat / Dokumentala

Kurdistán, España / 2016 / 30 min.

V.O. Castellano, kurdo, turco / SUBT. Castellano

asanzremon@gmail.com

Bakur, zona norte del Kurdistan dentro de las fronteras turcas. Desde agosto de 2015 hasta bien entrado el 2016, el Gobierno turco lanzó una fuerte ofensiva militar contra esta región, en respuesta a la desafiante declaración de autonomía proclamada por decenas de alcaldías en poder kurdo. Más de 200 civiles perdieron la vida en los toques de queda bajo una implacable política de silencio y restricción de libertades en la región. Este trabajo recoge los testimonios de algunas víctimas de este nuevo episodio de violencia contra la población kurda. Trata además de arrojar una serie de interrogantes que persiguen profundizar en la situación que sufre el Creciente Fértil desde la óptica y las aspiraciones de este pueblo milenario, una sociedad en la que el papel de las mujeres es determinante.

Bakur Turkiako mugen barruan dagoen Kurdistan iparraldeko eremua da. 2015eko abuztutik 2016an ondo sartu arte, Turkiako gobernuak eraso militar gogorra egin zuen eskualde horren aurka, Kurduen agintepeko dozenaka udalen autonomia-adierazpen desafiatzaileari erantzuteko. 200 zibil baino gehiago hil ziren etxeratze-aginduetan, eta eskualdean isiltasun-politika zorrotza aplikatu zuten eta eskubideak murriztu zituzten. Lanak biztanle kurduen aurkako indarkeria-gertakari horren biktimen lekukotzak biltzen ditu. Gainera, Ilgora Emankorrenaren egoeran sakontzeko helburuarekin, zenbait galdera proposatzen ditu, milaka urte baino gehiago dituen eta gizartean emakumeen papera erabakigarria den herrialdearen ikuspuntu eta helburuak oinarritzat hartuta.

Arriola Antzokia. Elorrio

Martes 1 de octubre, 20:00 / Urriak 1 Asteartea, 20:00etan.

Cines Florida Zinemak. Vitoria-Gasteiz

Martes 24 de octubre, 17:30 / Urriak 24 Asteartea, 17:30etan.

Cines Golem Zinemak. Bilbao

Miércoles 25 de octubre, 19:30 / Urriak 25 Asteazkena, 19:30etan.



VIDAS EN +

Fernando Vera Moreno / Dokumentala
India, España / 2017 / 27 min.
V.O. Hindú / SUBT. Castellano

fernandoveramoren@hotmail.com

Testimonios que nos hablan de las dificultades de tener el VIH en la India, pero también de su fuerza y coraje para salir adelante. *Vive en +* habla sobre la esperanza.

Indian GIB birusa izateak dituen zailtasunak zein aurrera ateratzeko indarra eta kementa erakusten dizkiguten lekukotzak. *Vive en +* itxaropenari buruzko lana da.

Cines Golem Zinemak. Bilbao 

Viernes 20 de octubre, 17:00 / Urriak 20 Ostirala, 17:00etan.

SINOPSIS: DESARROLLO SOSTENIBLE

SINOPSIAK: GARAPEN IRAUNKORRA



3 GRAMOS DE FE

José Antonio Campos Aguilera / Fikzioa
España / 2017 / 15min.
V.O. Castellano / SUBT. Inglés

jacamposaguilera@gmail.com

A María, una mujer jubilada, una pesadilla le atormenta en su rutina diaria. Entre la espada y la pared toma una decisión insólita.

Maria jubilaturako emakume bat da eta amesgaizto batek atsekabetzen du eguneroko bizitzan. Estu eta larri dagoenez, ohiz kanpoko erabakia hartu du.

Cines Golem Zinemak. Bilbao

Sábado 21 de octubre, 22:15 / Urriak 21 Larunbata, 22:15etan.

Cines Florida Zinemak. Vitoria-Gasteiz

Martes 24 de octubre, 22:30 / Urriak 24 Asteartea, 22:30etan.

Proyecciones en institutos / Emanaldiak Institutuetan

(Consultar con centro / Institutuekin harremanetan jarri).



ABUELA ESPERANZA

David Corroto / Fikzioa
 España / 2016 / 2 min.
 V.O. Castellano / SUBT. Inglés

dc.shortfilm@gmail.com

Esperanza Sánchez Brey cocinará hoy para nosotras y nosotros. Lo que no sospechamos ni nos preguntamos es de dónde salen los ingredientes.

Esperanza Sánchez Breyk gaur guretzat prestatuko du janaria. Ez dugu osagaiak nondik irteten diren susmatzen, ezta gure buruari galdetu ere.

Cines Florida Zinemak. Vitoria-Gasteiz

Martes 24 de octubre, 17:30 / Urriak 24 Asteartea, 17:30etan.

Cines Golem Zinemak. Bilbao

Miércoles 25 de octubre, 19:30 / Urriak 25 Asteazkena, 19:30etan.

Proyecciones en institutos / Emanaldiak Institutuetan

(Consultar con centro / Institutuekin harremanetan jarri).



AROAK

Alberto Fernández Vegas / Dokumentala
Euskal Herria / 2017 / 60 min.
V.O. Castellano, euskera / SUBT. Castellano PARCIAL

lookzinema@gmail.com

Un documental sobre el ciclo de la vida a través del paso de las estaciones y de las historias de 10 personas de diferentes generaciones, y el entorno en el que viven, muy conectadas con la tierra y los animales. Cómo viven el paso de las estaciones, cómo era antes y cómo lo viven ahora. Hablan de su interacción con el medio, de sus sentimientos con los animales, con las plantas. Aroak también es un poema audiovisual sobre la naturaleza y su magia, sus sonidos y sus habitantes.

Dokumental honek bizitzaren zikloa irudikatzen du urtaroen iragatearen eta lurrarekin zein animaliekin lotura estua duten hainbat belaunalditako 10 pertsonaren istorioen eta haien inguruneen bidez. Nola bizi dituzten urtaroak, eta nolakoak ziren lehen eta nola bizi duten orain. Ingurumenarekiko elkarrekintzaz, edo animaliekiko eta landareekiko sentimenduez hitz egiten dute. Gainera, Aroak naturari eta bere magiari, soinuei eta biztanleei buruzko ikus-entzunezko poema da.

Cines Golem Zinemak. Bilbao

Miércoles 25 de octubre, 19:30 / Urriak 25 Asteazkena, 19:30etan.

Olalde Aretoa. Mungia

Sábado 21 de octubre, 21:30 / Urriak 21 Larunbata, 21:30etan.



AT THE OTHER SIDE OF TECHNOLOGY

José Prieto, Leonardo Llamas / Dokumentala
 Ghana, España / 2016 / 30 min.
 V.O. Inglés / SUBT. Castellano

joseprieto@humanrightsfilmfestival.com

Ahmed, Halid e Ismaeel, inmigrantes de la minoría dagomba de la Región Norte, viven en Agbogbloshie, Accra (Ghana), uno de los lugares más contaminados del mundo y destino de dispositivos electrónicos inservibles de los países desarrollados.

Ahmed, Halid eta Ismaeel Iparraldeko Eskualdeko dagomba gutxiengoaren imigranteak dira eta Agbogbloshien, Accran (Ghana), bizi dira. Munduko lekurik kutsatuenetakoa eta garatutako herrialdeen gailu elektroniko baliaezinen helmuga da.

Cines Golem Zinemak. Bilbao

Viernes 20 de octubre, 17:00 / Urriak 20 Ostirala, 17:00etan.

Cines Florida Zinemak. Vitoria-Gasteiz

Miércoles 25 de octubre, 17:30 / Urriak 25 Asteazkena, 17:30etan.



BERTA VIVE

Katia Larissa Pineda / Dokumentala
Honduras / 2016 / 30 min.
V.O. Castellano / SUBT. Inglés

erika@tercoproducciones.com

El asesinato de Berta Cáceres estremeció al mundo en marzo de 2016. El activista mexicano Gustavo Castro, testigo del crimen, sobrevivió al horror de esa noche, pero quedó atrapado en Honduras. La lucha contra la instalación ilegal de una represa en el río Gualcarque es el preámbulo de esta historia. Seguimos a Miriam Miranda, dirigente garífuna, compañera y amiga de Berta. Ellas comparten la lucha por la descolonización en un país entregado al capital trasnacional, donde la impunidad permite arrebatar la vida de muchas maneras.

Berta Cáceresen hilketak mundu osoa izutu zuen 2016ko martxoan. Gustavo Castro, hilketaren lekukoa, bizirik irten zen gau horretako izugarrikeriatik, baina Hondurasen geratu zen harrapatuta. Istorioaren itzulgingurua Gualcarque ibaian presa bat modu ilegalean instalatzearen kontrako borroka da. Miriam Miranda buruzagi garifunari jarraituko diogu, Bertaren kide eta lagunari. Deskolonizazioaren kontrako borrokan aritutakoak dira biak, kapital transnazionalaren esku utzitako herrialdean, inpunitateak bizia modu askotan kentzea onartzen duen herrialdean.

Cines Golem Zinemak. Bilbao

Sábado 21 de octubre, 17:00 / Urriak 21 Larunbata, 17:00etan.

Cines Florida Zinemak. Vitoria-Gasteiz

Miércoles 25 de octubre, 17:30 / Urriak 25 Asteazkena, 17:30etan.



CAMPESINO A CORAZÓN LATIENDO

Kenia Rodríguez Jiménez / Dokumentala
Cuba / 2017 / 23 min.
V.O. Castellano

krj@tvserrana.icrt.cu

Después de varios años salvando y ofreciendo calidad de vida, Luis siente la necesidad de realizar un gran sueño: cultivar la tierra con sus propias manos y empeño. Y es que lejos de obviar sus orígenes recurre a ellos mientras alega: "...este bichito que te pica cuando eres del campo, crea una roncha que te dura para toda una vida".

Aflora un destello en su filosofía, sembrar vidas a corazón latiendo.

Zenbait urtean biziak salbatzen eta bizi-kalitatea ematen ibili ondoren, Luisek sentitu du bere amets handia gauzatu behar duela: bere eskuekin eta ahaleginarekin landu nahi du lurra. Izan ere, jatorria alde batera utzi beharrean, horrengana jotzen du honako hau arrazoituta: "...landa-eremukoei ziztatzten digun zomorro horrek bizi osorako ubeldura eragiten digu".

Haren filosofian distira bat azaleratu da: biziak ereitea bihotza taupadaka ari dela.

Fnac Bilbao

Martes 3 de octubre, 19:00 / Urriak 3 Asteartea, 19:00etan.



CARRETERA CARTONERA

Marta Mancusi, Anna Trento / Dokumentala
Italia, Brasil, Chile, Argentina / 2016 / 38 min.
V.O. Castellano, portugués / SUBT. Castellano PARCIAL

carreteracartonera@gmail.com

Un viaje que se extiende a través de cinco países de América Latina para descubrir las Editoriales Cartoneras: cooperativas, colectivos de trabajadoras y trabajadores o grupos que se unen para producir libros encuadrándolos con cartón que compran a las personas recolectoras de este material, quienes se ganan la vida vendiendo el cartón abandonado en las ciudades a las plantas de reciclado. Las Editoriales Cartoneras son centenares, dispersas en toda América Latina, desde México hasta Chile. Una gran red que une diferentes realidades gracias a un sentido común de redención social, promoviendo nuevas creaciones a través de la venta de libros a bajo precio en países donde el coste de los libros es prohibitivo para la mayoría de la población.

Bidaia Latinoamerikako bost herrialdeetatik igarotzen da argitaletxe kartoneroak zer diren ezagutarazteko: kooperatibak, langileen kolektiboak edo taldeak, hain zuzen, kartoia biltzen duten pertsonen erositako materialarekin koadernatutako liburuak ekoizten dituztenak. Kartoi-biltzaileek bizimodua ateratzen dute hirietako bazterretan utzitako kartoia birziklatze-instalazioei salduta. Ehunka argitaletxe kartonero daude Latinoamerika osoan sakabanatuta, Mexikotik Txileraino. Sare handi batek hainbat errealitate lotzen ditu babes sozialeko sen onari esker. Halaber, sorkari berriak sustatzen dituzte biztanle gehienentzat liburuak oso garestiak diren herrialdeetan liburuak merke salduz.

Fnac Bilbao

Martes 10 de octubre, 19:00 / Urriak 10 Asteartea, 19:00etan.



CIJENA UGLJENA

Vibor Juhas / Animazioa
Croacia / 2016 / 7 min.
V.O. Inglés / SUBT. Castellano
dunja.mickov@zelena-istra.hr

La mina de carbón de Cerrejón devora el medio ambiente y los recursos naturales necesarios para la vida de las comunidades indígenas y afrocolombianas en la región colombiana de La Guajira. Se queda con su agua, su tierra y sus medios de subsistencia. Contribuye en gran medida a la actual crisis humanitaria.

Lejos, en Croacia, la chimenea de la Plomin resuena casi siniestramente mientras quema el carbón colombiano. El aire contaminado perjudica la salud de la ciudadanía croata y provoca el cambio climático. El precio del carbón es mucho más alto que el espectáculo, pero hay una luz al final del túnel...

Cerrejóneko ikatz-meategiak ingurumena eta La Guajira Kolonbiako eskualdeko komunitate indigenek eta afrokolonbiarrek bizitzeko behar dituzten baliabide naturalak suntsitzen ditu. Haien uraz, lurraz eta bizibideez jabetzen da. Neurri handi batean egungo krisi humanitarioa bultzatzen du.

Handik urrun, Kroazian, Plomineko zentral elektrikoko tximiniak maltzurki durunda egiten du ikatz kolonbiarra erretzen duen bitartean. Aire kutsatuak Kroaziako biztanleen osasunari kalte egiten dio eta klima-aldaketa eragiten du. Ikatzaren prezioa ikuskizunarena baino askoz handiagoa da, baina argia ikus daiteke tunelaren amaieran...

Cines Golem Zinemak. Bilbao

Domingo 22 de octubre, 17:00 / Urriak 22 Igandea, 17:00etan.

Proyecciones en institutos / Emanaldiak Institutuetan

[Consultar con centro / Institutuekin harremanetan jarri].



CUENTECITO ¿NOS SALUDAMOS?

Marta Ferreras Viruete / Animazioa
España / 2017 / 7 min.
V.O. Castellano

mferrerasviruete@yahoo.es

Un grupo de niños y niñas pintan con dedos y esponjas unos insectos que cobran vida y protagonizan una pequeña historia de amistad. El objetivo de este cortometraje es fomentar la inclusión a través de técnicas de creación plástica en las que pueden participar en equipo niños y niñas con y sin discapacidad. La música es creación de un joven con autismo muy conocido por su gran sensibilidad musical.

Haur talde batek atzamarrekin eta belakiekin bizitza hartzen duten intsektuak margotzen dituzte eta adiskidetasun istorio baten protagonistak dira. Film labur honen helburua inklusioa sustatzea da desgaitasuna duten eta ez duten haurrek taldean landu ditzaketen sormen plastikoko tekniken bidez. Musika-sentikortasun handia eta autismoa duen gazte batek sortzen du musika.

Arriola Antzokia. Elorrio

Martes 1 de octubre, 20:00 / Urriak 1 Asteartea, 20:00etan.

Olalde Aretoa. Mungia

Sábado 21 de octubre, 21:30 / Urriak 21 Larunbata, 21:30etan.

Cines Golem Zinemak. Bilbao

Domingo 22 de octubre, 22:15 / Urriak 22 Igandea, 22:15etan.

Proyecciones en institutos / Emanaldiak Institutuetan
(Consultar con centro / Institutuekin harremanetan jarri).



DOBRO

Marta Hernaiz Pidal / Fikzioa
 Bosnia y Herzegovina, México / 2016 / 16 min.
 V.O. Bosnio / SUBT. Castellano

rosa@cinevendaval.com

Mira, una mujer de origen romaní, decide sentarse a descansar frente a la entrada principal del departamento de Selma. Al notar su presencia, Selma se molesta ante la situación, por lo que decide intentarlo todo hasta correr a Mira del lugar, quien se rehúsa rotundamente y se limita a contestarle con la palabra bueno. Estas dos mujeres empezarán una lucha sin fin que solo podrá acabar bien.

Mirak, ijito jatorriko emakumeak, Selmaren apartamentuko sarrera nagusiaren aurrean eseri eta atsedean hartzea erabaki du. Selmak han dagoela ikusi du eta egoerak eragozten dio; hortaz, Mira bertatik mugitzeko ahal duen guztia egiten saiatzen da. Mirak ezetz argia ematen dio eta *beno* hitzarekin baino ez dio erantzuten. Bi emakumeek halabeharrez ondo bukatuko den borroka amaigabea hasiko dute.

Cines Golem Zinemak. Bilbao

Sábado 21 de octubre, 17:00 / Urriak 21 Larunbata, 17:00etan.

Cines Florida Zinemak. Vitoria-Gasteiz

Martes 24 de octubre, 20:00 / Urriak 24 Asteartea, 20:00etan.



HATERS

Sergio Manuel Sánchez Cano / Fikzioa

España / 2016 / 3 min.

V.O. Castellano / SUBT. Inglés

cortocreando@gmail.com

Más allá del odio.

Gorrotoaz haratago.

Proyecciones en institutos / Emanaldiak Institutuetan
(Consultar con centro / Institutuekin harremanetan jarri).



LA CASA DEL FRÍO

Imanol Uribe / Dokumentala
España / 2016 / 10 min.
V.O. Castellano / SUBT. Euskera
produccion@aterafilms.com

Donostia – San Sebastián. Año 2016. Omar conduce todos los días hacia el albergue municipal conocido como La Casa del Frío. Allí comparte cuatro paredes y unas cuantas camas con una treintena de personas usuarias, privadas de los derechos sociales más básicos y elementales.

Donostia. 2016. urtea. Omar egunero joaten da Hotzaren Etxea izenez ezagutzen den udal-aterpetxera. Han, beste hogeita hamar bat erabiltzailerekin partekatzen du lau pareten arteko lekutxo, gizarte-eskubiderik oinarritzkoenak eta funtsezkoenak ere ez dituzten pertsonekin.

Fnac Bilbao

Martes 17 de octubre, 19:00 / Urriak 17 Asteartea, 19:00etan.



LÁGRIMAS DE ACEITE

Marc Gavalda Palacín / Dokumentala

Perú / 2017 / 63 min.

V.O. Castellano, awajún / SUBT. Castellano PARCIAL

alertamazonica@gmail.com

¿Cuándo caduca un oleoducto en la Amazonía? En 2016 más de 10 roturas en diferentes tramos del Oleoducto Norperuano afectan a decenas de comunidades nativas de los pueblos Awajún, Huampis y Kukama. La película explora las consecuencias de la obsolescencia de la infraestructura petrolera interpe-
lando a un cambio de modelo energético que no genere personas desplazadas ambientales a largo plazo.

Noiz iraungitzen da Amazoniako oliobide bat? 2016an Peru iparraldeko oliobidea 10 aldiz edo gehiagotan hautsi zen, eta horrek Awajun, Wampis eta Kukama herrien bertako komunitateei eragin zien. Filmak petrolio-egitura zaharkitzearen ondorioak aztertzen ditu eta energia-eredua aldatzeko eskatzen du, epe luzera biztanleak haien ingurunetik joan behar ez izateko.

Cines Florida Zinemak. Vitoria-Gasteiz

Martes 24 de octubre, 17:30 / Urriak 24 Asteartea, 17:30etan.



LOS PESTIÑOS DE MAMÁ

Marta Díaz de López Díaz / Fikzioa

España / 2016 / 16 min.

V.O. Castellano / SUBT. Inglés

vilcavaro@gmail.com

Rosa intenta recordar a su madre preparando la receta de pestiños que ella siempre hacía sin éxito. Ha invitado a sus dos hermanas, Beatriz e Isabel, para que la ayuden, aunque no se hablan entre ellas.

Rosa ama gogorarazten saiatzen da, eta horretarako hark beti prestatzen zituen pestiñoak egiten saiatzen da, baina ez du lortzen. Bi ahizpak, Beatriz eta Isabel, gonbidatu ditu lagundu diezaioten, elkarri hitz egiten ez dioten arren.

Cines Golem Zinemak. Bilbao

Martes 24 de octubre, 17:00 / Urriak 24 Asteartea, 17:00etan.

Cines Florida Zinemak. Vitoria-Gasteiz

Miércoles 25 de octubre, 22:30 / Urriak 25 Asteazkena, 22:30etan.

Proyecciones en institutos / Emanaldiak Institutuetan

(Consultar con centro / Institutuekin harremanetan jarri).



MANUEL, UN PEDAZO DE FELICIDAD

Nina Paola Marin Diaz, Rigoberto Mendoza / Fikzioa

Colombia / 2015 / 15 min.

V.O. Castellano / SUBT. Inglés

faviano15@yahoo.es

Manuel va al pueblo con dos objetivos importantes, jugar y ver a la niña de los ojos marrones. Y sin pretenderlo, en el camino les resolverá la vida a personas adultas dándoles un pedazo de felicidad.

Manuel bi helburu nagusirekin doa herrira: jolastera eta begi marroiak dituen neskatoa ikustera. Eta, nahi gabe, bidean, helduei konponduko die bizitza zorion zati bat emanda.

Proyecciones en institutos / Emanaldiak Institutuetan

(Consultar con centro / Institutuekin harremanetan jarri).



MIRR

Mehdi Sahebi / Dokumentala
 Camboya, Suiza / 2016 / 92 min.
 V.O. Bunong, khmer / SUBT. Castellano

Sahebi.mehdi@gmail.com

Binchey, un campesino tradicional de Moldulkiri, ha sido expulsado de su tierra, como cientos de miles de personas campesinas en Camboya. Se siente impotente ante las plantaciones de caucho extranjeras que se extiende más y más en el país. Junto con Binchey y otras personas de la aldea, el director Mehdi Sahebi prepara la historia de la confiscación de las tierras y sus ramificaciones.

Binchey, Moldulkiriko nekazari tradizionala, haren herritik kanporatu dute, Kanbodiako beste milaka nekazari bezala. Indargabe sentitzen da herrialdean gero eta gehiago hedatzen ari diren kautxu-sailengatik. Bincheyrekin eta herrikkako beste pertsona batzuekin batera, Mehdi Sahebi zuzendariak lur-konfiskazioa eta horien adarkaduren istorioa prestatu du.

Cines Golem Zinemak. Bilbao

Martes 24 de octubre, 19:30 / Urriak 24 Asteartea, 19:30etan.



OPEN CITY - CIUDAD ABIERTA

Mariana Schneider, Andrés Dunayevich / Dokumentala
Argentina / 2016 / 6 min.
V.O. Castellano

andresduna@gmail.com

Seis estudios de arquitectura están insatisfechos y descontentos con el uso que se hace de la apropiación del espacio público de su ciudad. Por ello, participan de un workshop (Open City) donde proponen un desafío innovador. Buscarán implementar los conceptos por los que siempre avocaron, interviniendo distintos dispositivos en un sector del Barrio de San Vicente. Ahí ponen a prueba los diversos prototipos diseñados junto con las vecinas y los vecinos. "Héroes Colectivos. Prácticas Rodando", son un conjunto de historias que conforman una serie de experiencias sociales transformadoras que tienen como protagonistas a un grupo de profesionales que a su vez son transformadas por esas historias. Historias, en su mayoría corales, plagadas de realismo mágico, de transformación social y que juntas hacen un relato colectivo.

Sei arkitektura-estudio ez daude ez gustura ez pozik haien hiriko espazio publikoaren jabetzea erabiltzeko moduarekin. Horregatik, workshop batean (Open City) parte hartu eta desafio berritzaile bat proposatu dute. Zenbait kontzeptu inplementatzen saiatuko dira, eta hainbat gailuk esku hartuko dute San Vicente auzoko sektore batean. Han auzotarrekin batera diseinatutako prototipoekin probak egingo dituzte. "Héroes Colectivos. Prácticas Rodando" esperientzia sozial eraldatzailea osatzen duten istorioak dira. Horien protagonista istorioek berek aldatzen dituzten profesionalen talde bat da. Istoria gehienek hainbat protagonista dituzte, errealismo magikoz eta gizarte-eraldaketaz beteta daude, eta, guztiek batera, kontakizun kolektiboa osatzen dute.

Cines Golem Zinemak. Bilbao

Martes 24 de octubre, 19:30 / Urriak 24 Asteartea, 19:30etan.

Proyecciones en institutos / Emanaldiak Institutuetan

(Consultar con centro / Institutuekin harremanetan jarri).



POSITIVANDO LA OSCURIDAD

Manuel Pascual / Dokumentala

España / 2016 / 28 min.

V.O. Castellano / SUBT. Inglés

info@filmsontheroad.com

El 29 de octubre de 2006, los Cines Aragón de Valencia cerraron sus puertas. Nueve años después, una cooperativa (La Cinemista) se dispone a reabrir la sala planteando una programación alternativa a precios más asequibles. El documental está protagonizado por un grupo heterogéneo de personas que, tras verse expulsadas del mercado laboral, encuentran en su pasión por el cine una salida conjunta. Este proyecto es por tanto un canto a las segundas (terceras, cuartas, quintas...) oportunidades que ofrece la vida. No solo a las trabajadoras y trabajadores de la cooperativa, sino a una forma de disfrutar el séptimo arte –a oscuras, en pantalla grande- que se encuentra en vías de extinción.

2006ko urriaren 29a, Valentziako Aragoi Zinemek atearak itxi dituzte. Bederatzi urte geroago, kooperatiba batek (La Cinemista) aretoa berriz irekitzeko asmoa du, eta programazio alternatiboa proposatu du prezio merkeagoekin. Pertsona heterogeneoen talde bat bat da dokumentalaren protagonista. Pertsona horiek, lan-merkatutik kanporatu ostean, baterako irtenbidea topatu dute zinemarekiko zaletasunean. Hortaz, proiektu honek bizitzak eskaintzen dituen bigarren aukerei (hirugarrenei, laugarrenei, bosgarrenei...) kantatzen die. Ez bakarrik kooperatibaren langileei, baita galtzen ari den zazpigarren arteaz gozatzeko moduari –ilunpetan, pantaila handian- ere.

Cines Golem Zinemak. Bilbao

Lunes 23 de octubre, 22:15 / Urriak 23 Astelehena, 22:15etan.



PREFERENTES

Nacho Recio / Fikzioa
España / 2016 / 17 min.
V.O. Castellano / SUBT. Inglés
finalshotcreativos@gmail.com

Una pareja de personas ancianas, afectada por la estafa de las participaciones preferentes, se ve forzada a dejar el hogar de toda su vida al no poder recuperar el capital invertido y, de esta forma, afrontar el pago de la hipoteca.

Adineko pertsonen bikote bati preferentee-kin iruzur egin zieten. Bikoteak bizi osoko etxea utzi behar du inbertitutako kapitala ezin duelako berreskuratu eta, beraz, hipoteka ezin duelako ordaindu.

Fnac Bilbao

Martes 10 de octubre, 19:00 / Urriak 10 Asteartea, 19:00etan.



SEMUC CHAMPEI

Red Tz'ikin / Dokumentala
Guatemala / 2015 / 6 min.
V.O. Q'eqchi / SUBT. Castellano

realizadorestzikin@gmail.com

Red Tz'ikin presenta un reportaje sobre Semuc Champey, el santuario natural y centro turístico que está en disputa entre las comunidades q'eqchi'es, legítimas dueñas de esas tierras, y el CONAP que ha tratado de privatizarlo.

Red Tz'ikin sareak Semuc Champey santutegi natural eta gune turistikoari buruzko erreportajea dakarkigu. Legez lurren jabeak diren q'eqchi' komunitateen eta lurak pribatizatzen saiatu den CONAPen (Consejo Nacional de Áreas Protegidas) arteko borroka erakusten du.

Fnac Bilbao

Martes 3 de octubre, 19:00 / Urriak 3 Asteartea, 19:00etan.



SÍ A LA VIDA, NO A LA REPRESA

ACODET, Red Tz'ikin / Dokumentala

Guatemala / 2015 / 10 min.

V.O. Q'eqchi', castellano / SUBT. Castellano PARCIAL

realizadorestzikin@gmail.com

El sentir de la población de la región de Xalalá, Guatemala, que se resiste a la construcción de la represa de Xalalá, en sus comunidades.

Xalalá eskualdeko (Guatemala) biztanleen iritzia erakusten du, Xalaláko presa eraikitzearen aurka dauden biztanleena, hain zuzen.

Arriola Antzokia. Elorrio

Martes 1 de octubre, 20:00 / Urriak 1 Asteartea, 20:00etan.

Hala Dzipo Musika Eskola. Barakaldo

Viernes 6 de octubre, 20:00 / Urriak 6 Ostirala, 20:00etan.

Cines Florida Zinemak. Vitoria-Gasteiz

Lunes 23 de octubre, 17:30 / Urriak 23 Astelehena, 17:30etan.

Proyecciones en institutos / Emanaldiak Institutuetan

(Consultar con centro / Institutuekin harremanetan jarri).



VOCES EN COMUNIDAD

Roberto Olivares Ruiz / Dokumentala
México / 2017 / 45 min.
V.O. Castellano

olivaresroberto@yahoo.com

Dos radios comunitarias de Oaxaca, México y sus radialistas: Radio Nandia'a en Mazatlán Villa de Flores y Radio Guluchi en Zanatepec, nos comparten sus razones, convicciones y pasiones para dedicarse a hacer radio y ser voces en comunidad.

Mexikoko Oaxaca komunitateko bi irratik (Mazatlán Villa de Floresko Radio Nandia'a eta Zanatepec-eko Radio Guluchi) eta horien esatariek irratigintzan aritzeko eta haien komunitateko ahotsak izateko arrazoiak, uste sendoak eta zaletasunak azalduko dizkigute.

Olalde Aretoa. Mungia ☼

Domingo 22 de octubre, 19:00 / Urriak 22 Igandea, 19:00etan.



VUELTA AL MUNDO

Leticia Dolera / Fikzioa
España / 2017 / 3 min.
V.O. Castellano / SUBT. Inglés
festhome@agenciafreak.com

Javier (11) y Laura (9) juegan a pasarse una bola del mundo. Cada vez que el balón llega a sus manos, cada cual tiene que colocar su dedo al azar sobre un país.

Javier (11) eta Laura (9) jolasean ari dira, munduko bola elkarri pasatzen. Baloia haien eskuetara heltzen den bakoitzean, atzamar bat jarri behar dute ausaz herrialde baten gainean.

Hala Dzipo Musika Eskola. Barakaldo

Viernes 6 de octubre, 20:00 / Urriak 6 Ostirala, 20:00etan.

Olalde Aretoa. Mungia

Sábado 21 de octubre, 21:30 / Urriak 21 Larunbata, 21:30etan.

Cines Golem Zinemak. Bilbao

Miércoles 25 de octubre, 22:15 / Urriak 25 Asteazkena, 22:15etan.

Proyecciones en institutos / Emanaldiak Institutuetan

(Consultar con centro / Institutuekin harremanetan jarri).



WALEKERÜ

Camila Gómez Patiño / Dokumentala

Colombia / 2017 / 18 min.

V.O. Castellano, wayúu / SUBT. Castellano PARCIAL

camilagomezpatino@gmail.com

Una comunidad wayúu de la ranchería de Oorokot en La Guajira lucha por rescatar el significado cultural y el valor histórico de las mochilas que tejen, demostrando que detrás de cada una de ellas hay una mujer, una familia y una historia que contar.

La Guajirako Oorokot-eko arrantxoan Wayuu komunitate bat bertakoek ehuntzen dituzten bizkar-zorroen esanahi kulturala eta balio historikoa berreskuratzeko ari da borrokan, eta erakutsi nahi du horietako bakoitzaren atzean emakume bat, familia bat eta kontatzeko moduko istorio bat daudela.

Fnac Bilbao

Martes 3 de octubre, 19:00 / Urriak 3 Asteartea, 19:00etan.

SINOPSIS: EQUIDAD DE GÉNERO
SINOPSIK: GENERO BERDINTASUNA

14 BOLBORETAS

Ander Duque / Dokumentala
España / 2016 / 35 min.
V.O. Castellano / SUBT. Inglés

ander@uveme.es

El cáncer de mama desde el primer día que se lo diagnostican a la paciente. Cómo convivir en el día a día con la enfermedad, conciliando su vida laboral y personal con los diferentes tratamientos y sus efectos.

Pazienteak, bularreko minbizia diagnostikatzetik dioten lehenengo egunetik, egunerokotasuna nola bizi duen eta laneko bizitza zein bizitza pertsonala tratamenduekin eta horien ondorioekin nola bateratzen dituen kontatzen du.

Cines Golem Zinemak. Bilbao

Sábado 21 de octubre, 17:00 / Urriak 21 Larunbata, 17:00etan.



16 SEMANAS

Carlota Coronado / Fikzioa
 España / 2017 / 6 min.
 V.O. Castellano / SUBT. Inglés

zampanodistribucion@yahoo.es

Vanessa es la candidata perfecta para el trabajo, pero...

Vanessa lanposturako hautagai ezin hobea da, baina...

Cines Golem Zinemak. Bilbao

Viernes 20 de octubre, 17:00 / Urriak 20 Ostirala, 17:00etan.

Proyecciones en institutos / Emanaldiak Institutuetan
 (Consultar con centro / Institutuekin harremanetan jarri).



AYSHA

Fon Cortizo / Dokumentala
Jordania, España / 2017 / 20 min.
V.O. Árabe, inglés / SUBT. Castellano

foncortizo@gmail.com

Aysha es una joven y enérgica voz que emerge con fuerza en Oriente Medio. La poesía y la creatividad son sus armas para cambiar una sociedad expectante tras la primavera árabe.

Aysha Ekialde Ertainean indar handiz nabarmentzen ari den eta ahots energetikoa duen gaztea da. Poesia eta sormena dira haren armak udaberri arabiarretik zain dagoen gizartearen aldatzeko.

Cines Golem Zinemak. Bilbao

Viernes 20 de octubre, 17:00 / Urriak 20 Ostirala, 17:00etan.

Cines Florida Zinemak. Vitoria-Gasteiz

Miércoles 25 de octubre, 17:30 / Urriak 25 Asteazkena, 17:30etan.



BAJO EL JARDÍN

Eliana Beatriz Niño Oviedo / Fikzioa
Colombia / 2016 / 20 min.
V.O. Castellano / SUBT. Inglés

eliana.ninovi@gmail.com

Rocío, una niña de 8 años, desea con entusiasmo inocente darle vida a su muñeca e intenta enterrarla en varias ocasiones bajo el jardín de su casa. Ella cree que todo lo que surge de la tierra recobra vida, como las flores que crecen a su alrededor.

Rocío 8 urteko neskatoa da. Gogo xaloak bultzatuta, bere panpinari bizitza eman nahi dionez, zenbait aldiz etxeko lorategian lurperatzen saiatzen da. Uste du lurretik sortzen den guztiak bizitza duela, inguruan hazten diren landareek bezala.

Cines Golem Zinemak. Bilbao

Lunes 23 de octubre, 22:15 / Urriak 23 Astelehena, 22:15etan.



BETI BEZPERAKO KOPLAK

Ageda Kopla Taldea / Animazioa

España / 2016 / 6 min.

V.O. Euskera / SUBT. Castellano

lekukelkartea@gmail.com

Denuncia, en trece versos y varias imágenes, de la violencia machista que sufrimos a diario.

Egunero sufritzen dugun biolentzia matxistaren salaketa, hamahiru bertso-lerro eta zenbait iruditan.

Cines Golem Zinemak. Bilbao

Sábado 21 de octubre, 17:00 / Urriak 21 Larunbata, 17:00etan.

Olalde Aretoa. Mungia

Sábado 21 de octubre, 21:30 / Urriak 21 Larunbata, 21:30etan.



BLANCA I LA COVA DELS SOMNIS

Joaquín Gil / Fikzioa
España / 2016 / 15 min.
V.O. Catalán / SUBT. Castellano

produccion@demarjal.com

Blanca, siguiendo el rastro de un antiguo mapa, busca "La Cueva de los Sueños", un misterioso lugar del que reniegan las y los habitantes del pueblo y protegido por personajes fantásticos. La única ayuda con la que contará es la de una extraña niña, Emma.

Blanca, mapa zahar baten arrastoari jarraituz, "Ametsen Haitzuloa" bilatzen ari da. Haitzuloa herriko biztanleek arnegatzen duten eta pertsonaia fantastikoek babesten duten lekua da. Izango duen laguntza bakarra Emma izeneko neskato bitxiarena da.

Cines Florida Zinemak. Vitoria-Gasteiz

Lunes 23 de octubre, 17:30 / Urriak 23 Astelehena, 17:30etan.

Proyecciones en institutos / Emanaldiak Institutuetan

(Consultar con centro / Institutuekin harremanetan jarri).



BOLINGO. EL BOSQUE DEL AMOR

Alejandro G. Salgado / Dokumentala
Marruecos, España / 2016 / 55 min.
V.O. Inglés / SUBT. Castellano

blanca@conlamaleta.com

Aborda el trayecto que realizan las mujeres emigrantes desde el corazón de África hasta el norte de Marruecos persiguiendo el sueño europeo. Este viaje tiene como parada obligada Bolingo y los campamentos de espera que existen cerca de la valla de Melilla en Marruecos. Bolingo significa “amor” en lingala, la lengua de un grupo de personas migradas de origen congoleño que decidieron dar un poco de humanidad al drama de la migración en el norte de África. Para ello, crearon un campamento donde pudieran vivir las mujeres emigrantes africanas con sus hijas e hijos hasta que las circunstancias les posibilitaran cruzar a Europa. La película plantea el modo en que estas madres se enfrentan a la supervivencia y crianza de sus hijas e hijos durante el viaje y la espera, en un tiempo indefinido en una tierra hostil.

Emakume immigrante batzuk Afrikaren bihotzetik abiatu dira Marokorantz, amets europarraren bila. Bidaia halabeharrez gelditu behar da Bolingon eta Marokon, Melillako hesitik gertu dauden itxarote-kanpamentuetan. *Bolingo* hitzak *amodioa* esan nahi du lingala izeneko hizkuntzan. Lingala Afrika iparraldeko migrazioaren dramari bihozberatasun apur bat ematea erabaki zuten kongoar jatorriko migratzaile talde baten hizkuntza da. Horretarako, kanpamentu bat sortu zuten, Afrikako emakume emigratzaileak seme-alabekin bizi zitezen egoera Europara joateko moduan egon arte. Filma ama horiek bizimodua nola ateratzen zuten eta seme-alabak nola hezten zituzten erakusten du, bai bidaian bai noiz arte jakin gabe etsaitasunez betetako lurretan itxaron behar zutenean.

Cines Golem Zinemak. Bilbao

Martes 24 de octubre, 17:00 / Urriak 24 Asteartea, 17:00etan.



FIFTY RUPEES ONLY

Nagore Eceiza / Dokumentala
 India, España / 2016 / 28 min.
 V.O. Hindú, inglés / SUBT. Castellano

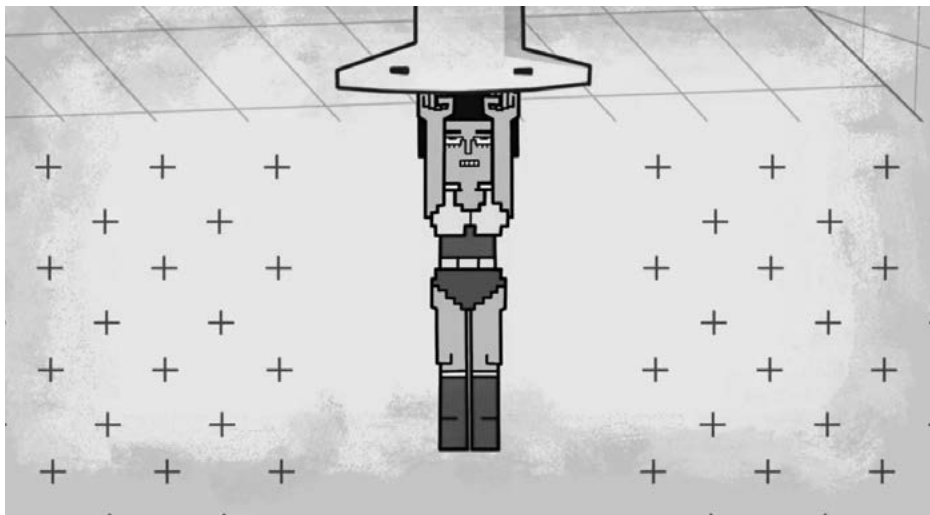
info@banatufilmak.com

Mientras las películas de Bollywood alimentan la imaginación de la juventud en India proyectando maravillosas y apasionadas historias de amor, la realidad de muchas de estas personas jóvenes es bien distinta; sus padres decidirán su destino con el SAGAI.

Bollywoodeko film askok maitasun-istorio liluragarri eta sutsuen bidez Indiako gazteen irudimena pizten duten arren, pertsona horietako askoren errealitatea oso bestelakoa da: gurasoek haien etorkizuna erabakiko dute SAGAI zeremoniaren bidez.

Cines Golem Zinemak. Bilbao

Lunes 23 de octubre, 22:15 / Urriak 23 Astelehena, 22:15etan.



GAMER GIRL

Irenia Jukic Pranjić / Animazioa

Croacia / 2016 / 9 min.

Sin diálogo

distribucion@promofest.org

Un juego de ordenador. Las posibilidades programadas y limitadas proporcionan el telón de fondo contra el que Lily está tratando de luchar por el amor de su vida.

Ordenagailurako joko bat. Programatutako aukera mugatuek hondo-irudia eratzen dute, eta, hain zuzen, horren aurka ari da Lily borrokan bere bizitzako amodioaren alde.

Fnac Bilbao

Martes 17 de octubre, 19:00 / Urriak 17 Asteartea, 19:00etan.

Proyecciones en institutos / Emanaldiak Institutuetan

(Consultar con centro / Institutuekin harremanetan jarri).



GRAB AND RUN

Roser Corella Perelló / Dokumentala
Kyrgyzstan, Alemania, España / 2017 / 87 min.
V.O. Kyrgys / SUBT. Castellano

roser.corella@gmail.com

Desde que Kirguistán obtuvo su independencia en 1991, ha resurgido la práctica conocida popularmente como Ala-kachuu, que podría traducirse como "atrápala y corre". Más de la mitad de las mujeres de Kirguistán están casadas con los hombres que las secuestraron. Algunas consiguieron escapar después de violentas escenas, pero la mayoría son persuadidas a aceptar el matrimonio por tradición y miedo al rechazo social. A pesar que la mayoría mantiene que esta práctica tiene sus raíces en antiguas costumbres nómadas, Ala-kachuu sigue practicándose en desacuerdo con las aspiraciones de modernidad del país. Según el código penal de Kirguistán, el rapto de novias es un crimen, pero la ley rara vez se aplica para proteger a las mujeres de esta violenta práctica. Hoy, el robo de ovejas es castigado más severamente por la ley que el secuestro de mujeres para casarse.

1991ean Kirgizistanek independentzia eskuratu zuenetik, Ala-kachuu ("harrapatu eta arineketan joan" izan daiteke itzulpena) izeneko jardunbidea agertu da berriro. Kirgizistango emakumeen erdia baino gehiago bahitu egin zituzten eta, egun, gizonekin daude ezkontuta. Batzuek ihes egitea lortu zuten egoera bortitzak bizi ondoren, baina gehienak ezkontza onartzeko konbentzitzen dituzte, tradizioa eta gizarteak baztertzeko beldurra zirela medio. Gehienek jardunbide horren erroak antzinako ohitura nomadak direla dioten arren, Ala-kachuu ez dator bat herrialdeak modernizatzeke duen nahiarekin. Kirgizistango zigor-kodearen arabera, emaztegaia bahitzea krimena da, baina legea gutxitan aplikatzen da jardunbide bortitz hori jasaten duten emakumeak babesteko. Gaur egun, ardiak lapurtzea gogorrago zigortzen da, ezkontzeko helburuarekin emakumeak bahitzea baino.

Cines Golem Zinemak. Bilbao

Sábado 21 de octubre, 22:15 / Urriak 21 Larunbata, 22:15etan.

Cines Florida Zinemak. Vitoria-Gasteiz

Martes 24 de octubre, 22:30 / Urriak 24 Asteartea, 22:30etan.



HISTORIAS PARA CONTAR

Mirada Feminista y Colectivo de Mujeres de Matagalpa / Dokumentala
Nicaragua, España / 2015 / 23 min.
V.O. Castellano

catalunya@farmamundi.org

El hilo conductor es la obra de teatro *La historia del silencio* que teje una red de testimonios, debates del público y entrevistas con expertas. Con el objetivo de sensibilizar y sumar voces para romper el silencio asociado al abuso sexual e incidir en la formación de profesionales de este ámbito.

Testigantza-sarea, publikoaren eztabaidak eta adituei egindako elkarriketak ehuntzen dituen *La historia del silencio* antzerki-lana da haria. Sexu-abusuei lotutako isiltasuna apurtze aldera sentibilizatzeko eta indarrak batzeko zein alor horretako profesionalen prestakuntzan eragina izateko helburua du.

Arriola Antzokia. Elorrio

Miércoles 2 de octubre, 20:00 / Urriak 2 Asteazkena, 20:00etan.

Cines Golem Zinemak. Bilbao

Viernes 20 de octubre, 22:15 / Urriak 20 Ostirala, 22:15etan.

Cines Florida Zinemak. Vitoria-Gasteiz

Lunes 23 de octubre, 22:30 / Urriak 23 Astelehena, 22:30etan.



IRRINTZIAREN OIHARTZUNAK

Iratxe Fresneda / Dokumentala

España, Francia / 2016 / 54 min.

V.O. Euskera, castellano / SUBT. Euskera PARCIAL, castellano PARCIAL

irrintziarenoihartzunak@gmail.com

El retrato del exilio creativo de Mirentxu Loiyarte (Iruñea, 1938), una de esas valientes pioneras del cine europeo que residen en el anonimato y que, a pesar de los proyectos inacabados, nunca ha dejado de ser cineasta.

Mirentxu Loiarteren (Iruñea, 1938) sormenezko erbestearen deskribapena da. Loiarate Europako zinemako aitzindari ausart eta anonimoa da, eta, proiektu batzuk amaitu ez bazituen ere, inoiz ez dio zinemagilea izateari utzi.

Cines Golem Zinemak. Bilbao 🍿

Miércoles 25 de octubre, 17:00 / Urriak 25 Asteazkena, 17:00etan.



MUJERES DE LUZ

Fernando Vera Moreno / Dokumentala
India, España / 2016 / 17 min.
V.O. Hindú / SUBT. Castellano

info@calcutaondoan.org

Patrima Das y su grupo de mujeres facilitan la vida de sus vecinas proporcionándoles luz en sus hogares por medio de energías limpias. Pero ante todo llevan otra luz, su propia luz, rompiendo roles de género.

Patrima Dasek eta bere lagunen taldeak aukokideei bizitza errazten diete haien etxetarako energia garbia emanda. Baina beste ezeren gainetik, haien argia daramate, generorolak apurtuz.

Cines Golem Zinemak. Bilbao 

Martes 24 de octubre, 22:15 / Urriak 24 Asteartea, 22:15etan.



NESKATOAK

Jon Abril Olaetxea / Dokumentala
Euskal Herria, España / 2016 / 69 min.
V.O. Euskera, castellano / SUBT. Castellano

jonabril@gmail.com

La experiencia de las mujeres que se marcharon entre 1940 y 1970 a trabajar como criadas a Francia. En la mayoría de los casos, se trataba de adolescentes y chicas jóvenes, que dejaron atrás a sus familias, en busca de una mejor vida. Trabajaron en condiciones muy duras, con jornadas de entre 12 y 14 horas; muchas veces sin contrato; y muchas de ellas tuvieron que pasar la frontera a escondidas, porque no tenían pasaporte. El documental recoge la experiencia de 15 mujeres de Baztan-Bidasoa (Navarra).

1940. eta 1970. urteen artean Frantziara neskame lan egitera joan ziren emakumeen esperientzia kontatzen du. Kasu gehienetan, nerabeak eta neska gazteak ziren, familia atzean utzi zutenak bizitza hobea bilatzeko. Baldintza oso gogorretan lan egin zuten, 12 eta 14 ordu arteko lanaldiekin. Kasu askotan ez zuten kontraturik, eta askok muga ezkutuaren igaro behar izan zuten pasaporterik ez zutelako. Dokumentalak Baztan-Bidasoako (Nafarroa) 15 emakumeren esperientziak biltzen ditu.

Cines Golem Zinemak. Bilbao 🍿

Lunes 23 de octubre, 17:00 / Urriak 23 Astelehena, 17:00etan.



PANI: WOMEN, DRUGS AND KATHMANDU

Raúl Gallego Avellán / Dokumentala
Nepal, Tailandia, España / 2017 / 88 min.
V.O. Nepalí, inglés / SUBT. Castellano

distribucion@promofest.org

Acceso sin precedentes en el mundo oculto y tabú de las mujeres adictas a una nueva droga llamada Pani en Katmandú. El documental sigue las historias de 8 mujeres en su intento de sobrevivir y escapar de la adicción y los peligros del mundo de la droga en un país, Nepal, donde las mujeres que sufren adicción viven al margen de la sociedad y en peligro constante de ser abusadas por “camellos”, policías, repudiadas incluso por sus familias y en muchos casos trabajando en la prostitución como única forma de sobrevivir.

Pani izeneko drogaren zaleak diren Katmanduko emakumeen mundu ezkutu eta tabuan sartzen da dokumentala lehenengo aldiz. Bizitzen jarraitzen eta adikzioetik eta drogaren munduko arriskuetatik ihes egiten saiatzen diren Nepalgo 8 emakumeren istorioak azaltzen ditu. Nepalen, adikzioa duten emakumeak gizartetik baztertuta bizi dira, droga-saltzaileek edo poliziek bortxatzeko arriskuan; familiek ere ez dituzte onartzen eta kasu askotan prostituzioa da bizirik irauteko duten bide bakarra.

Cines Golem Zinemak. Bilbao

Miércoles 25 de octubre, 22:15 / Urriak 25 Asteazkena, 22:15etan.



PRECIADO LÍQUIDO

Tatiana Laborde Flórez / Dokumentala

Colombia / 2016 / 15 min.

V.O. Castellano / SUBT. Castellano, inglés

tlabordef@gmail.com

Madelaine y sus hijas viven en el barrio San José del Pando, que no cuenta con servicio de agua domiciliario. Por esta razón, Madeleine con la gran ayuda de Patricia, al igual que otras mujeres del barrio, se reúne en una esquina para recoger agua.

Madeleine eta bere alabak etxeko ur-zerbitzurik ez duen San José del Pando auzoan bizi dira. Horregatik, Madeleinek, auzoko beste emakume batzuek bezala, izkina batean hartzen du ura Patriciaren laguntza handiarekin.

Cines Golem Zinemak. Bilbao

Domingo 22 de octubre, 19:30 / Urriak 22 Igandea, 19:30etan.

Proyecciones en institutos / Emanaldiak Institutuetan

(Consultar con centro / Institutuekin harremanetan jarri).



PROMISES HALIMO CAN'T KEEP

Paula Palacios / Dokumentala
Austria, Grecia, Hungría, Irán, Somalia, España / 2016 / 15 min.
V.O. Árabe / SUBT. Castellano

info@moviesforfestivals.com

Un retrato íntimo de una madre refugiada somalí que ha huido del conflicto de su país dejando a sus dos hijas pequeñas con su madre. En este documental Halimo confiesa a sus hijas, a través de una carta, que la persona con quien viven no es quienes ellas creen y les explicará las razones por las que tuvo que abandonarlas y su periplo a través de más de diez países hasta llegar a Austria, donde vive desde hace unos años. Halimo nos muestra lo duro que es emprender una nueva vida como refugiada, lejos de sus hijas, en un entorno que, aunque pacífico, dista mucho de lo que ella imaginaba al salir de su tierra.

Bi alaba txikiak aitarekin utzi eta bere herri-tik, Somaliatik, ihes egin duen ama errefuxiatuaren istorioaren deskribapena da. Dokumentalean, Halimok alabei eskutitz baten bidez aitortzen die haiek bizi diren pertsona ez dela uste dutena, eta haiek uzteko arrazoiak azalduko dizkie. Era berean, duela zenbait urte bizi den herrialdera, Austriara, iritsi arte egindako bidaia kontatuko die. Hamar herrialde baino gehiago zeharkatu zituen bidaia horretan. Halimok erakutsiko digu zer zaila den errefuxiatua izanda bizitza berri bat hastea, alabengandik urrun. Ingarune baketsu batean dago, baina ez da irudikatzen zuena.

Olalde Aretoa. Mungia 🍿

Sábado 21 de octubre, 21:30 / Urriak 21 Larunbata, 21:30etan.

Cines Golem Zinemak. Bilbao 🍿

Domingo 22 de octubre, 19:30 / Urriak 22 Igandea, 19:30etan.

Cines Florida Zinemak. Vitoria-Gasteiz 🍿

Martes 24 de octubre, 20:00 / Urriak 24 Asteartea, 20:00etan.

Proyecciones en institutos / Emanaldiak Institutuetan 🍿

[Consultar con centro / Institutuekin harremanetan jarri].



TENDERNESS

Emilia Zielonka / Fikzioa
Polonia / 2015 / 25 min.
V.O. Inglés / SUBT. Castellano
emilia.zielonka@gmail.com

Irka y Mitosz son una pareja de adolescentes que se encierra durante una noche en una habitación de hotel. Su plan parece estar pensado a la perfección, y a sus actos los acompaña una idea: nuestro amor es único y eterno. La noche que pasan en el hotel lo cambiará todo.

Irka eta Milosz nerabeak bikote dira. Gau batez hotel bateko gelan giltzaperatu dira. Ematen du haien plana ezin hobeki pentsatuta dagoela, eta haien ekintzei ideia honek jarraitzen die: gure amodioa bakarra eta betirako da. Hotelean ematen duten gauak dena aldatuko du.

Cines Golem Zinemak. Bilbao

Martes 24 de octubre, 17:00 / Urriak 24 Asteartea, 17:00etan.



TERRITORIOS DE LA MEMORIA. HABLAN MUJERES DE COLOMBIA

LolaMora Producciones / Dokumentala

Colombia, España / 2016 / 25 min.

V.O. Castellano, lengua indígena / SUBT. Castellano PARCIAL

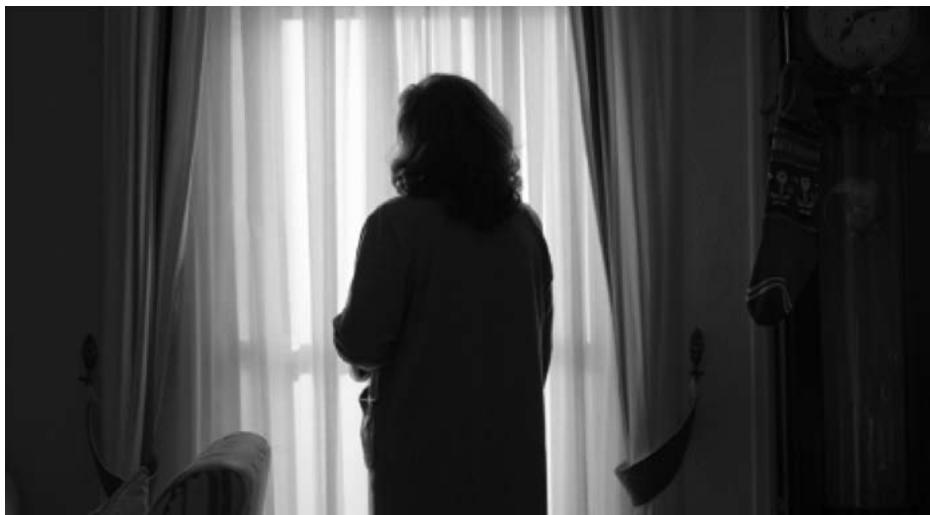
abalaguer@mundubat.org

Las mujeres de Colombia toman la palabra y se convierten en autoras y narradoras de su propia historia, y nos permiten entender el impacto diferenciado del conflicto armado en los territorios de Antioquia, Chocó, Valle del Cauca y Cauca. A través de este vídeo participativo somos testigos de la construcción de un relato colectivo a varias voces, con distintos colores, acentos y matices pero con las mismas estrategias de resistencia y visión de una Colombia en paz.

Kolonbiako emakumeek hitza hartu eta haien istorioaren egile eta kontatzaile bihurtzen dira. Horrela, Antioquia, Chocó, Valle del Cauca eta Cauca lurraldeetako gatazka armatuaren eragin desberdindua ulertzen laguntzen digute. Bideo parte-hartzaile honen bidez, hainbat ahotsekin sortutako kontakizun kolektiboaren lekukoak gara. Kontakizunak hainbat kolore, doinu eta kutsu ditu, baina erresistentziarako estrategia berdinekin eta Kolonbia baketsua lortzearen .

Cines Golem Zinemak. Bilbao 🍿

Domingo 22 de octubre, 17:00 / Urriak 22 Igandea, 17:00etan.



UN BILLETE A NUNCA JAMÁS

Jorge Naranjo / Fikzioa
España / 2016 / 15 min.
V.O. Castellano / SUBT. Inglés

festhome@agenciafreak.com

Rosario lleva media vida haciéndose cargo de su familia, pero esta Navidad les necesita más que nunca.

Rosariok bizitza erdia darama bere familiaz arduratzen, baina Eguberri hauetan inoiz baino gehiago behar ditu.

Cines Golem Zinemak. Bilbao

Lunes 23 de octubre, 22:15 / Urriak 23 Astelehena, 22:15etan.

SINOPSIS: INTERCULTURALIDAD
SINOPSIK: KULTURARTEKOTASUNA



17 AÑOS JUNTOS

Javier Fesser / Fikzioa
España / 2016 / 15 min.
V.O. Castellano / SUBT. Inglés

alicia@yaqistribucion.com

Una historia de amor que empezó hace 17 años. Duela 17 urte hasi zen maitasun-istorioa.

Cines Golem Zinemak. Bilbao

Domingo 22 de octubre, 17:00 / Urriak 22 Igandea, 17:00etan.



ALALÁ (ALEGRÍA)

Remedios Malvarez Baez / Dokumentala
España / 2016 / 78 min.
V.O. Castellano

info@produccionessingulares.com

Un retrato social de un barrio marginal de Sevilla a través de una escuela de flamenco para niñas y niños. Un espacio en el que surgen historias de oportunidades, convivencia y arte.

Sevillako auzo marjinal baten deskribapen soziala egiten du haurrentzako flamenko-eskola baten bidez. Aukerekin, bizikidetzarekin eta artearekin lotutako istorioak sortzen dira espazio horretan.

Cines Golem Zinemak. Bilbao

Martes 24 de octubre, 22:15 / Urriak 24 Asteartea, 22:15etan.



CASA EN TIERRA AJENA

Ivannia Villalobos Vindas / Dokumentala
Costa Rica / 2017 / 81 min.
V.O. Castellano

ivillalobos@uned.ac.cr

Las historias y los sueños de diversas personas que se encuentran en procesos de emigración forzada en Centroamérica. También recupera las voces de quienes se han quedado en sus países resistiendo y transformando sus realidades. La “Casa del Migrante de Saltillo”, situada en Coahuila, en el norte de México, es el lugar de encuentro de estos relatos, ya que es donde confluyen las diferentes personas migrantes que buscan un lugar seguro para descansar y retomar fuerzas antes de intentar cruzar la frontera a los Estados Unidos. El documental expone los factores de expulsión que fuerzan a las personas a salir de sus países, los mecanismos de control cada vez más violentos y represivos que se imponen para intentar retener a las personas migradas y la solidaridad que se teje sin fronteras.

Erdialdeko Amerikako emigrazio-prozesuetan dauden hainbat pertsonaren istorioak eta ametsak kontatzen ditu. Halaber, haien herrialdeetan aurre egiten eta duten errealitatea aldatzen geratu direnen kasuak erakusten ditu. Kontakizun horien lekua Casa del Migrante de Saltillo da (Coahuila, Mexiko iparraldean). Izan ere, han bat egiten dute atseden eta indar hartzeko leku segurua bilatzen duten migratzaileek, Estatu Batuetarako muga igarotzen saiatu aurretik. Dokumentalak pertsonak haien herrialdeetatik ihes egitera behartzen dituzten faktoreak erakusten ditu, baita migratzaileak atxikitze-ko erabiltzen diren mekanismo gero eta bortitz eta errepresiboagoak eta mugarik gabe ehuntzen den elkertasuna ere.

Cines Florida Zinemak. Vitoria-Gasteiz

Lunes 23 de octubre, 17:30 / Urriak 23 Astelehena, 17:30etan.



CLEMENTINE: EL LEGADO DEL COMPROMISO

Juan Carlos Idirin Ipiña / Dokumentala

Euskadi / 2016 / 27 min.

V.O. Castellano, francés, kikongo / SUBT. Castellano PARCIAL

juan.carlos.idirin@bizkaia.eus

La odisea vivida por una mujer congoleña, refugiada en Camerún, hasta llegar a España. Su penosa situación personal nunca le impidió cumplir el compromiso que le inculcaron sus padres: ayudar a las personas más necesitadas.

Kamerunen babesa hartutako emakume kongoar baten odisea Espainiara iritsi arte. Egoera pertsonal penagarriak ez zion inoiz gurasoek irakatsi zioten konpromisoa betetzea eragotzi: behar handiena duten duten pertsonen laguntzea.

Fnac bilbao 

Martes 17 de octubre, 19:00 / Urriak 17 Asteartea, 19:00etan.



EL MURO ADENTRO

Juan Manuel Ramírez Hermoso / Dokumentala
México, Estados Unidos / 2017 / 18 min.

V.O. Inglés, castellano / SUBT. Castellano PARCIAL, inglés PARCIAL

jmram87@gmail.com

Forenses estadounidenses deben analizar los restos de los miles de personas migradas que cada año mueren en el desierto tratando de cruzar hacia Estados Unidos. A esta realidad se suman cazamigrantes, estadounidenses con armas que patrullan la frontera.

Esta es la crisis migratoria que retrata el documental 'El muro adentro' realizado por estudiantes del Centro Universitario de Estudios Cinematográficos de la UNAM.

Amerikako Estatu Batuetako forentse batzuek urtero beren herrira heltzeko desertua zeharkatzen saiatzen diren eta bidean hiltzen diren migratzaileen gorpuzkiak aztertu behar dituzte. Errealitate horri *migratzaile-ehiztariak* edo mugan pratuilatzan duten estatubatuar armatuak gehitu behar zaizkio.

El muro adentro dokumentalak migrazio-krisi hori deskribatzen du, eta UNAMeko Centro Universitario de Estudios Cinematográficos zentroko ikasleek egin dute.

Cines Golem Zinemak. Bilbao

Sábado 21 de octubre, 17:00 / Urriak 21 Larunbata, 17:00etan.



GURUMBÉ. CANCIONES DE TU MEMORIA NEGRA

Miguel Ángel Rosales / Dokumentala
 España, Portugal, Senegal, México / 2016 / 72 min.
 V.O. Castellano, portugués, poehl / SUBT Castellano PARCIAL
miguel@intermediaproducciones.com

Con la explotación comercial de las colonias americanas, se traen al puerto de Sevilla cientos de personas de origen africano para ser vendidas como esclavas. Algunas serán exportadas a las colonias y otras quedarán en la ciudad. Estas últimas formarán una población afroandaluza, que irá ganando su espacio en la sociedad enfrentándose desde el principio a su situación de esclavitud y a los fuertes prejuicios raciales. La música y el baile serán su expresión y seña de identidad más importante. En los arrabales de Sevilla o Cádiz, dará forma a toda la música popular de la época, junto con otras poblaciones marginales, gitanas, moriscas o andaluzas. A partir del S.XIX, la población negra comienza a desaparecer por asimilación con otras poblaciones marginales como la gitana. Es en ese siglo cuando empieza a hablarse de una nueva música: el flamenco. Desde sus orígenes el abordaje teórico que ha hablado sobre ella, ha olvidado por completo la aportación fundamental de las personas afroandaluzas.

Amerikako kolonien merkataritza-ustiake-taren ondorioz, Sevillako portura afrikar jatorriko ehunka pertsona ekarri dira esklabo gisa saltzeko. Batzuk kolonietara esportatuko dituzte eta beste batzuk hirian geldituko dira. Azken horiek komunitate afroandaluziarra sortuko dute, eta hori gizartean espazioa eginez joango da, hasieratik esklabotasun-egoerari eta arraza-aurreiritzi gogorreari aurre eginda. Musika eta dantza izango dira haien adierazteko modurik eta ezaugarriarik nabarmenenak. Sevillako edo Cádizeko aldirietan, garai horretako musika herrikoi guztia irudikatuko da, beste komunitate marjinal, ijito, morisko edo andaluziar batzuekin batera. XIX. mendetik aurrera, biztanle beltzak desagertzen hasiko dira beste gizatalde batzuekiko (ijitoak, esaterako) asimilazioaren bidez. Mende horretan hasi zen musika estilo berri bati buruz hitz egiten: flamenkoa. Hasiera-hasieratik, gaia ikuspuntu teoriko batetik jorratu da, eta guztiz ahaztu izan da afroandaluziarrek egin zitoten ekarpena.

Cines Golem Zinemak. Bilbao

Domingo 22 de octubre, 22:15 / Urriak 22 Igandea, 22:15etan.



KORRONTEARI AURRE. EUSKAL BALEZALEAK ISLANDIAN

Joxean Coyan Ayudan / Dokumentala
Euskal Herria, España, Islandia / 2016 / 33 min.
V.O. Euskera, inglés / SUBT. Castellano y euskera PARCIAL

joxeancoya@gmail.com

Balleneros vascos en Islandia. ¿Por qué Jon Gudmundsson, un testigo de la época, escribió "El relato veraz" frente a los poderes locales y a sus vecinos?

Euskal balezaleak Islandian. Zer dela eta Jon Gudmundssonek, garaiko lekuko horrek, korronteari aurre eginez kontatu zuen "bene-tako istorioa"?

Arriola Antzokia. Elorrio

Martes 1 de octubre, 20:00 / Urriak 1 Asteartea, 20:00etan.

Cines Golem Zinemak. Bilbao

Lunes 23 de octubre, 17:00 / Urriak 23 Astelehena, 17:00etan.



LIFE SAARABA ILLEGAL

Peter Heller Filmkraft / Dokumentala
Senegal, Alemania, Marruecos, España / 2017 / 60 min.
V.O. Serer, wolof, castellano / SUBT. Castellano

alibetamusic@gmail.com

Una saga familiar. Dos hermanos y sus historias en el exilio. Una única familia de una pequeña isla en la costa atlántica de Senegal. Sus sueños y experiencias en las plantaciones europeas. Desesperados por las redes de pesca vacías que han conducido al éxodo masivo de sus costas, los hermanos dejaron las costas donde nacieron en su camino a "Saaraba", la tierra de los sueños y las promesas: Europa. El documental sigue durante 8 años los esfuerzos de los hermanos entre la isla pesquera de Niodior y España.

Saga familiar bat. Bi anaia eta haien erbeste-ko istorioak. Senegalgo kostalde atlantiko-ko uharte txiki bateko familia bakarra. Haien ametsak eta Europako plantazioetako esperientziak. Haien kostaldeetako exodo masiboa eragin duten arrantza-sare hutsekin etsita, anaiek sorterriko itsasaldea utzi zuten "Saaraba" edo ametsen eta promesen lurraldera joateko: Europara. Dokumentalak anaiek 8 urtez Niodior arrantza-uhartearen eta Espainiaren arteko bidean egindako ahalleginei jarraitzen die.

Azkuna Zentroa Alhóndiga Bilbao

Jueves 19 de octubre, 19:30 h. / Urriak 19 Osteguna, 19:30etan.

Olalde Aretoa. Mungia

Viernes 20 de octubre, 19:30 / Urriak 20 Ostirala, 19:30etan.



LOS SUEÑOS DE IDOMENI

Amparo Climent, Héctor Melgares Climent / Dokumentala

Grecia, España / 2016 / 71 min.

V.O. Castellano, árabe / SUBT. Castellano

distribucion@tarannafilms.com

Miles de personas, la mayoría menores, fueron abandonadas durante meses entre las vías del tren de la estación de Idomeni.

Milaka pertsona, gehienak adin txikikoak, zenbait hilabetez utzi zituzten Idomeniko geltokiaren trenbidean.

Cines Florida Zinemak. Vitoria-Gasteiz

Miércoles 25 de octubre, 22:30 / Urriak 25 Asteazkena, 22:30etan.



REFUGEE BLUES

Stephan Bookas / Dokumentala
Francia, Reino Unido / 2016 / 6 min.
V.O. Inglés / SUBT. Castellano, inglés

stephan@bookas.com

Inspirada en la obra de W.H. Auden, *Refugee Blues* es un poema documental desde la jungla de Calais.

W.H. Audenen *Refugee Blues* lanean oinarrituta dago, eta egileak poema dokumentala dakarkigu Calaiseko oihanetik.

Arriola Antzokia. Elorrio

Martes 1 de octubre, 20:00 / Urriak 1 Asteartea, 20:00etan.

Hala Dzipo Musika Eskola. Barakaldo

Viernes 6 de octubre, 20:00 / Urriak 6 Ostirala, 20:00etan.

Olalde Aretoa. Mungia

Sábado 21 de octubre, 21:30 / Urriak 21 Larunbata, 21:30etan.

Cines Golem Zinemak. Bilbao

Martes 24 de octubre, 17:00 / Urriak 24 Asteartea, 17:00etan.

Cines Florida Zinemak. Vitoria-Gasteiz

Martes 24 de octubre, 17:30 / Urriak 24 Asteartea, 17:30etan.

Proyecciones en institutos / Emanaldiak Institutuetan

(Consultar con centro / Institutuekin harremanetan jarri).



SCHOOL ON THE MOVE

Xuban Intxausti Intxausti / Dokumentala
Euskal Herria, Catalunya, Grecia, España / 2016 / 59 min.
V.O. Árabe, griego, castellano, inglés / SUBT. Castellano PARCIAL

xintxausti@mediapro.es

Fatima, Hassen, Delsher, Deliar, Sahad, Mohamad Nour, Yusef, Roshin, Riham, Lin... Son los nombres propios que le ponen cara, mirada y anhelo a los casi 50 millones de niñas y niños que han atravesado fronteras o han tenido que desplazarse a la fuerza, según cifras de UNICEF. Además de todos los sufrimientos que padecen, las y los menores en tránsito pierden el ciclo de la escolaridad: apenas saben escribir, no tiene acceso a la lectura y han perdido los hábitos escolares básicos.

El documental propone a las niñas y niños de origen sirio del campamento de Cherso (norte de Tesalónica, Grecia) una actividad artística: realizar un cortometraje de animación, a través del cual expresarán sus preocupaciones y sus deseos respecto de la escuela que no tienen y que les gustaría tener.

Fatima, Hassen, Delsher, Deliar, Sahad, Mohamad Nour, Yusef, Roshin, Riham, Lin... Izen horiek jartzen diete aurpegia, begirada eta grina mugak zeharkatu dituzten edo halabeharrez lekualdatu behar izan diren ia 50 milioi haurrei, UNICEFen datuen arabera. Sufritzen duten guztiaz gain, bidean dauden adin txikikoez eskolatze-zikloa galtzen dute: ia ez dakite idazten, ezin dute irakurgairik eskuratu eta oinarritzko eskolako ohiturak galdu dituzte.

Dokumentalak arte-jarduera bat proposatzen die Chersoko (Tesalonika iparralde, Grezia) kanpamentuko siriar jatorriko haurrei: animaziozko film labur bat egitea, ez daukaten eta izatea gustatuko litzaieken eskolari buruzko kezak eta nahiak adierazteko.

Cines Golem Zinemak. Bilbao

Lunes 23 de octubre, 19:30 / Urriak 23 Astelehena, 19:30etan.



SEA WASH

Dina Naser, Moeen Atef / Fikzioa
Palestina, Jordania, Egipto / 2016 / 3 min.
V.O. Árabe / SUBT. Inglés, castellano

dina.naser@gmail.com

La historia de personas refugiadas que pierden la vida en el mar, utilizando como elementos simbólicos sus objetos personales.

Itsasoan bizia galtzen duten errefuxiatuen istorioa, elementu sinboliko gisa haien objektu pertsonalak erabiltza.

Cines Golem Zinemak. Bilbao

Viernes 20 de octubre, 19:30 / Urriak 20 Ostirala, 19:30etan.

Olalde Aretoa. Mungia

Sábado 21 de octubre, 19:30 / Urriak 21 Larunbata, 19:30etan.

Cines Florida Zinemak. Vitoria-Gasteiz

Miércoles 25 de octubre, 20:00 / Urriak 25 Asteazkena, 20:00etan.



SI NO SOY NO PUEDO SER

Mario Torrecillas / Animazioa
Grecia, España / 2017 / 11 min.
V.O. Inglés / SUBT. Castellano

info@pda-films.com

25 menores de origen sirio y kurdo establecidos provisionalmente en el campo de personas refugiadas de Cherso, Grecia. Dos cajas de cartón de neveras vacías. Lápices, tijeras, papel... Una identidad protegida gracias a los dibujos de estas niñas y niños.

Aldi baterako Chersoko (Grezia) errefuxiatuentzako kanpamentuan kokatuta dauden siriar eta kurdu jatorriko 25 adin txikiko. Hozkailu hutseko bi kartoi-kutxa. Arkatzak, guraizeak, papera... Haur horiei esker babestutako nortasuna.

Proyecciones en institutos / Emanaldiak Institutuetan
(Consultar con centro / Institutuekin harremanetan jarri).



THE BOX

Merve Cirisoglu Cotur / Animazioa
Siria, Reino Unido, Turquía / 2016 / 7 min.
V.O. Inglés / SUBT. Castellano

mervecirisogluotur@gmail.com

La posesión más preciada de un niño sirio es una caja. Esta caja sirve para diferentes propósitos; la utiliza como juguete, como casa y, después, como barco.

Haur siriar batek duen ondasun preziatuena kutxa bat da. Kutxa horrek hainbat erabilera ditu; jostailu gisa, etxe gisa eta ondoren itsa-sontzi gisa erabiltzen du.

Cines Florida Zinemak. Vitoria-Gasteiz

Martes 24 de octubre, 17:30 / Urriak 24 Asteartea, 17:30etan.

Cines Golem Zinemak. Bilbao

Miércoles 25 de octubre, 19:30 / Urriak 25 Asteazkena, 19:30etan.

Proyecciones en institutos / Emanaldiak Institutuetan

(Consultar con centro / Institutuekin harremanetan jarri).



THE VISITORS

Theo Papadoulakis / Fikzioa
Alemania, Grecia / 2016 / 6 min.
V.O. Griego / SUBT. Castellano

info@indigoview.com

Las vacaciones de Navidad están vinculadas a la familia, el amor, la solidaridad y sobre todo a la alegría de niñas y niños. A veces parece que no se tiene a nadie con quien compartir estos preciosos momentos. Sin embargo, la redención puede encontrarse donde no se la espera, incluso bajo una lona mojada en la parte trasera de una pick-up.

Eguberrietako oporrak familiarekin, amodioarekin, elkartasunarekin eta, batez ere, haurren pozarekin lotuta daude. Batzuetan ematen du ez daukagula inor memento eder horiek partekatzeko. Hala ere, laguntza espero ez den lekuetan ere aurki daiteke, baita pickup baten atzealdearen belaki busti baten azpian ere.

Proyecciones en institutos / Emanaldiak Institutuetan
(Consultar con centro / Institutuekin harremanetan jarri).

OBRAS FUERA DE CONCURSO
LEHIAKETAZ KANPOKO FILMAK



LA EDAD ES BELLA

Iker Vilela Rodríguez / Dokumentala
España / 2017 / 4 min.
V.O. Castellano

ikervile@gmail.com

Documental de impacto social en el que se quiere mostrar la verdadera importancia que tiene hacer visibles en la sociedad a nuestras personas mayores.

Eragin soziala duen dokumentala, gizartean adineko pertsonak ikusgarri egiteak duen garrantzi handia erakutsi nahi duena.

Proyecciones en institutos / Emanaldiak Institutuetan
(Consultar con centro / Institutuekin harremanetan jarri).

Muestra de los talleres IKASLEEN KLAKETA

Kultura Communication Desarrollo KCD ONGD organiza cada año el taller de Comunicación para el Desarrollo y la Transformación Social con teléfonos móviles Ikasleen Klaketa. Este año han participado en el taller 345 estudiantes (244 mujeres y 101 hombres) de los siguientes centros educativos: IES Artaza-Romo BHI, IES Aixerrota BHI, CIFP Nicolás Larburu LHII, CIFP Iurreta LHII, IES Mungia BHI, CIFP Ibarrekolanda LHII, IES Botikazar BHI.

El alumnado realizó 33 cortometrajes de contenido social que están a disposición de sus centros escolares para trabajar diferentes temáticas sociales. A modo de muestra, se proyectarán dos de éstos trabajos realizados:

Kultura Communication Desarrollo - KCD GGKEK Ikasleen Klaketa izeneko garapenerako eta gizartea eraldatzeko tailerra antolatzen du urtero. Aurten ikastetxe hauetako 345 ikaslek (244 emakumek eta 101 gizonek) parte hartu dute tailerrean: IES Artaza-Romo BHI, IES Aixerrota BHI, CIFP Nicolás Larburu LHII, CIFP Iurreta LHII, IES Mungia BHI, CIFP Ibarrekolanda LHII eta IES Botikazar BHI ikastetxeetakoek.

Ikasleek gai sozialekin lotutako edukia duten 33 film labur egin zituzten, eta ikastetxeetan daude erabilgarri gai sozialak lantzeko. Adibide gisa, horietako bi lan proiektatuko ditugu:



EULETERIA

Ana Ibañez, Inés Caro, Miriam Tomé,
Miren Sáenz, Álvaro Rodríguez
Fikzioa / Euskadi / 2017
3 min. Sin diálogos.



STOP BULLYING

Andrea Díez, Naia Sánchez, Xabier
Agirregabiria, Alain Bonilla, Cheyenne Egitto
Fikzioa / Euskadi / 2017
3 min. V.O. Euskera.

Proyección en Institutos / Emanaldiak Institutuetan
(consultar con centro / institutuekin harremanetan jarri)



THE KALASHA AND THE CRESCENT

Iara Lee / Dokumentala
Brasil, Corea, Pakistán / 2013 / 12 min.
V.O. Árabe / SUBT. Castellano

info@culturesofresistancefilms.com

Aunque hay rumores de que eran descendientes de Alejandro Magno, el pueblo kalasha ha habitado el valle del Chitral, en el norte de Pakistán, desde mucho antes de que el legendario conquistador llegara a la región. Mantienen un rico patrimonio cultural, con creencias politeístas, festivales de temporada y una variedad de tradiciones que están en desacuerdo con el Islam dominante de Pakistán. Hoy en día, mientras los majestuosos picos de las montañas Hindu Kush protegen al pueblo kalasha de la peor violencia de la región, su cultura se enfrenta a distintas presiones: la pobreza, el turismo y el islamismo están contribuyendo a la erosión de la identidad kalasha. Sin embargo, un grupo comprometido está luchando para mantener viva su cultura.

Batzuek Alexandro Handiaren ondorengoak direla dioten arren, kalasha herria Txitral haranean (Pakistan iparraldean) bizi zen konkistatzaile ezaguna eskualdera iritsi baino askoz lehenagotik. Kultura-ondare aberatsa, sinesmen politeistak, sasoieta jaiak eta Pakistanen nagusi den Islamaren kontrako zenbait tradizio mantentzen dituzte. Gaur egun, Hindu Kush mendietako tontor handiek kalasha herria babesten dute eskualdeko bortizkeria latzenetik, eta haien kulturak hainbat presio ditu: pobrezia, turismoa eta islamismoa kalasha nortasunaren gainbehera eragiten ari dira. Hala ere, konpromiso handiko talde bat kultura bizirik mantentzeko borrokan ari da.

Arriola Antzokia. Elorrio

Miércoles 2 de octubre, 20:00 / Urriak 2 Asteazkena, 20:00etan.

Hala Dzipo Musika Eskola. Barakaldo

Viernes 6 de octubre, 20:00 / Urriak 6 Ostirala, 20:00etan.

Cines Golem Zinemak. Bilbao

Viernes 20 de octubre, 22:15 / Urriak 20 Ostirala, 22:15etan.

Cines Florida Zinemak. Vitoria-Gasteiz

Lunes 23 de octubre, 22:30 / Urriak 23 Astelehena, 22:30etan.

Proyecciones en institutos / Emanaldiak Institutuetan

(Consultar con centro / Institutuekin harremanetan jarri).



VESTIDO DE NOVIA

Marilyn Solaya / Fikzioa
Cuba, España / 2014 / 103 min.
V.O. Castellano

marilynsolaya@icaic.cu

En La Habana de los años noventa, una enfermera y un constructor viven su matrimonio lleno de amor y felicidad. Un hecho circunstancial del pasado de ella pondrá a prueba sus sentimientos y en tela de juicio los valores y principios más elementales.

90eko hamarkadako Habanan, maitasuna eta zoriontasuna darien harremana bizi dute erizain eta eraikitzaile batek. Iraganeko ekintza jakin batek neskaren sentimenduak atakan jarriko ditu, balio oinarritzkoenak auzitan jarritz.

Teatro de Barakaldo Antzokia

Miércoles 18 de octubre, 20:00 h. / Urriak 18 Asteazkena, 20:00etan.

JURADOS EPAIMAHAIK



DERECHOS HUMANOS GIZA ESKUBIDEAK



NATALIE HALLA

Nacida en 1975 en Linz (Austria) nieta de dos conocidos pintores austriacos. A la edad de 16 años se pasó un año con una familia rusa en Moscú y fue testigo de la caída de la Unión Soviética. Estudió derecho y la traducción (ruso y español) en la Universidad Karl-Franzens de Graz, pasó un semestre con el programa Erasmus en Valladolid (España) y escribió su tesis en Derecho en la Universidad de Jerusalén "Aplicación de los Derechos Humanos en el ejemplo de la libertad de religión en Israel", por la cual obtuvo un premio a la excelencia. Con 22 años se fue de interna a Perú con el Programa de Control de Drogas de las Naciones Unidas. Después de varios años de estudios y trabajo en Francia y España, se centró en la dirección y producción de cine documental. En sus películas refleja sus experiencias personales y visiones de la vida y tiene la ventaja de comunicarse sin la necesidad de un traductor (habla seis idiomas). Madre de tres hijos, desde 2010 ha trabajado como productora, guionista y directora de documentales, principalmente sobre cuestiones humanitarias y sociales.



Linz hirian (Austria) jaio zen, eta bi pintore austriar ezagunen iloba da. 16 urte zituenean Moskuko familia errusiar batean eman zuen urtebete, Sobietar Batasuna desegin zen garaian, hain zuzen ere. Zuzenbidea eta itzulpengintza (errusiera eta gaztelania) ikasi zuen Graz hiriko Karl-Franzens Unibertsitatean, Valladoliden egin

zuen sei hileko bat Erasmus programarekin eta zuzenbideko tesia idatzi zuen Jerusaleme-ko Unibertsitatean: "Giza Eskubideak aplikatzea Israelgo erlijio-askatasunaren eremuan". Lan horri esker bikaintasunaren saria lortu zuen. Frantzia eta Espainian zenbait urtez ikasten eta lanean aritu ondoren, dokumentalen zuzendaritzan eta produkzioan jarri zuen arreta. Filmetan bere esperientziak eta bizitzaren ikuskera islatzen ditu, eta abantaila handi bat du: itzultzaile baten beharrik gabe komunika daiteke, sei hizkuntza baitakizki. 2010etik dokumentalen ekoizle, gidolari eta zuzendari lanetan aritzen da, eta dokumental horiek gizakiekin eta gizartearekin lotutako gaiei buruzkoak dira batez ere.

MIKEL SUFRATE ABASOLO

Graduado en derecho por la UPV/EHU y abogado en ejercicio desde el año 2011. Miembro de la Comisión de Cooperación Internacional del Colegio de Abogados de Bizkaia en la que participa activamente. También presta servicios como letrado de los turnos de oficio de extranjería y menores, actividad que compagina con el ejercicio particular en despacho profesional fundamentalmente orientado a la defensa de los Derechos de las personas trabajadoras. Muy aficionado al cine.



Zuzenbidean graduatu zen UPV/EHU eta abokatua da 2011. urtetik. Aktiboki parte hartzen du Bizkaiko Abokatuen Elkargoaren Nazioarteko Lankidetzaren Batzordean. Halaber, atzerriarren eta adin txikikoen ofiziozko txandaren abokatua da. Jarduera hori bulego profesionalean langilean

eskubideak defendatzeko egiten duen lanarekin uztartzen du. Zinemaren zale amorratua da.

IDOIA ALDAMA ARANA

Actualmente es técnica de cooperación y diversidad en la Dirección de Igualdad, Cooperación y Diversidad de la Diputación Foral de Bizkaia. Licenciada en Ciencias de la Información, ha realizado estudios de postgrado en cooperación para el desarrollo y resolución de conflictos. Con experiencia militante y profesional en distintas entidades sociales en el ámbito de las migraciones, cooperación, internacionalismo y feminismo. Ha participado en viajes y brigadas solidarias a Palestina, Siria, Irak, Sahara, Cuba, Colombia...



Bizkaiko Foru Aldundiko Berdintasuna, Lankidetzeta eta Herritarren Eskubideetarako Zuzendaritza Nagusiaren lankidetzakoa eta dibertsitateko teknikaria da. Informazioaren Zientzietan lizentziatu zen, eta garapenerako eta gatazkak ebazteko lankidetzaren arloko graduondoko ikasketak egin ditu. Militantea eta langilea izan da migrazioen, lankidetzaren, internacionalismoaren eta feminismoaren arloko zenbait gizarte-erakundetan. Bidaiak eta brigada solidarioak egin ditu zenbait herrialdetara, hala nola Palestinara, Siriara, Irakera, Saharara, Kubara edo Kolonbiara.

DESARROLLO SOSTENIBLE GARAPEN IRAUNKORRA



JESÚS ANTONIO PÉREZ-ARRÓSPIDE GARCÍA

Licenciado en Filosofía y Letras. Durante años ejerció de Director de Bienestar Social del Gobierno vasco cuando se creó el plan de lucha contra la pobreza y el salario mínimo de inserción. También fue Secretario General de Drogodependencias del Gobierno Vasco, Coordinador del Desarrollo del Plan Joven de Euskadi y Colaborador de Organizaciones del 3º Sector de lucha contra la exclusión y la pobreza (Fiare Banca Etica, Esplai, Edex, Keinu...). Actualmente es Presidente de la Fundación Eguia Careaga, entidad sin ánimo de lucro que tiene por objeto contribuir a la mejora de las políticas de bienestar social, de la organización de los Servicios Sociales y de las prácticas de las personas profesionales de la acción social.



Filosofia eta Letretan lizentziatu zen. Zenbait urtetan Eusko Jaurlaritzaren Gizarte Ongizateko zuzendaria izan zen, pobreziaren aurkako plana eta gizarteratzeko gutxieneko soldata sortu zirenean. Halaber, Eusko Jaurlaritzaren Droga Mendekotasunaren idazkari nagusia izan zen, baita Euskadiko Gazte Planaren garapenaren koordinatzailea eta bazterketaren eta pobreziaren aurkako 3. Sektoreko Erakunde laguntzailea ere (Fiare Banca Etica, Esplai, Edex, Keinu...). Gaur egun, Eguia Careaga Fundazioaren presidentea da. Irabazi-asmorik gabeko erakunde horren helburua da ekarpena egitea gizarte-ongizateko politikak, gizarte-zerbitzuen antolaketa eta gizarte-ekintzaren profesionalen jardueraren hobetzeko.

OLATZ ECENARRO SANDOVAL

Licenciada en empresariales por la Universidad del País Vasco. En la actualidad Delegada de Ayuda en Acción en Euskadi y miembro de la Junta directiva de la coordinadora de ONGs de Euskadi. 6 años trabajando como cooperante, la gran parte del tiempo en terreno. Especialista en trabajo en Ayuda Humanitaria y Emergencias, los últimos años ha trabajado en la crisis del Ebola en Sierra Leona, en las grandes hambrunas causadas por la sequía en el Cuerno de África, en concreto en Etiopía, Kenia y Somalia, en las inundaciones de Pakistán y Kenia, en los terremotos de Nepal y Ecuador, entre otras.



Enpresa-ikasketetan lizentziatu zen UPV/EHU. Egun, Euskadiko Ayuda en Acción elkartearen ordezkaria eta Euskadiko GGKEen Koordinakundearen zuzendaritza-batzordeko kidea da. Sei urtez lankide boluntario lan egin du, denbora gehiena beharra egon den herrialdeetan. Aditua

da laguntza humanitarioan eta larrialdietan, eta azken urteotan honako hauetan egin du lan, besteak beste: Sierra Leonako ebolaren krisian, Afrikako Adarrean -zehazki Etiopian, Kenyan eta Somalian- lehorteek eragindako gosete handietan, Pakistan eta Kenyako uholdeetan eta Nepalgo eta Ekuadorreko lurrikaretan.

MARLEN EIZAGUIRRE MARAÑÓN

Actualmente técnica de cooperación en la Agencia Vasca de Cooperación para el Desarrollo. Me he movido en el mundo de la cooperación internacional y la educación para el desarrollo de forma voluntaria y profesional. Desde hace más de diez años participo en la asociación Mujeres del Mundo Babel en la cual he aprendido sobre interculturalidad, feminismo e implicación social.



Gaur egun lankidetzateknikaria da Garapenerako Lankidetzaren Euskal Agentzian. Nazioarteko lankidetzan eta garapenerako hezkuntzan jardun izan du orain arte, bai boluntario moduan, bai profesionalki. Badira hamar urte Mujeres del Mundo Babel elkartearen partaide dela, eta bertan kulturartekotasuna, feminismoa eta gizarte-inplikazioa jorratu ditu.

EQUIDAD DE GÉNERO GENERO BERDINTASUNA



EDURNE BENGOTXEA SOROZABAL

Se acerca a la cooperación internacional en los últimos años de sus estudios de Económicas. Tras realizar el Máster Cooperación Internacional y Desarrollo de Hegoa, realiza las prácticas en la organización de mujeres Xochitl Acatl de Nicaragua, donde conoce y aprende de lo que denominamos un proceso de empoderamiento integral. Durante sus años de trabajo en la ONGD Mugarik Gabe, profundiza en sus conocimientos y aprendizajes de mujeres rurales organizadas, así como del movimiento feminista centroamericano. Sin desligarse de la cooperación, y tras realizar el Máster de estudios feministas y de género de la UPV/EHU, realiza una investigación sobre la situación de vulnerabilidad y autonomía de mujeres que han estado en prisión. Desde entonces, parte de su militancia se dirige a la sensibilización sobre el sistema penitenciario en general, y la discriminación de las mujeres en el mismo en particular. Actualmente es técnica de género y desarrollo de la AVCD, así como socia y miembro de la Coordinadora de la Casa de las Mujeres de Donosti.



Ekonomilari ikasketak amaitutakoan hurbildu zen nazioarteko kooperaziora. Hegoaren Nazioarteko Lankidetzeta eta Garapenari Buruzko Masterra burutu ostean, Nikaraguako Xochitl Acatl emakume-elkartean egin zituen praktikak, eta bertan ahalduntze osoko prozesu deritzoguna eza-gutu zuen. Mugarik Gabe GGKEan jardun zuen urteetan landa-eremuko emakume antolatuekin sakondu zuen gaian, baita Erdialdeko Amerikako mugimendu feminista-rekin ere. Kooperazioa alboratu gabe, UPV/EHUn Ikasketa Feministak eta Generoako graduondokoa egindakoan, espertxeratutako emakumeen zaurgarritasun eta autonomiari buruzko ikerketa osatu zuen. Ordutik, presondegi-sistemaren egoera orokorrak eta, zehazkiago, bertan emakumeek pairatzen duten bazterketaz sentsibilizatzerak bideratu du haren militantzia. Egun AVCDren genero-eta garapen-teknikaria da, baita Donostiako Emakumeen Etxeko partaide ere.

JULEN NAFARRATE AURREKOETXEA

Periodista y comunicador nacido en Berango. Licenciado en Periodismo por la UPV-EHU y la UPSA, en Bolivia. Master en Estudios Internacionales. Ha trabajado en varios medios de comunicación como Berria, Gara o UK Aldizkaria. Responsable de comunicación del Ayuntamiento de Sopela entre 2011 y 2015. Embajador itinerante en bicicleta de la Capitalidad Europea de la Cultura, Donostia 2016. Colabora con varias asociaciones y movimientos sociales en labores de comunicación. Actualmente trabaja en los departamentos de comunicación de Zinegoak (Festival de Cine y Artes Escénicas LGTB de Bilbao) y Durangoko Azoka (la mayor feria de la cultura vasca).



Berangoan jaiotako kazetaria eta komunikatzailea da. Kazetaritzan lizentziatu zen UPV-EHUn eta Boli-viako UPSAn. Nazioarteko Ikasketetako masterra egin zuen. Hainbat komunikabidetan lan egin du, besteak beste, Berria, Garan edo UK Aldizkarian. Sopelako Udaren komunikazioko arduraduna izan zen 2011. eta 2015. urteen artean. Europako Kultur Hiriburutzaren (Donostia 2016) enbaxadore ibiltaria izan zen, eta bizikletan mugitzen zen. Hainbat elkarte-rekin eta gizarte-mugimendurekin aritzen da elkarlanean, komunikazio-lanak egiten. Gaur egun, Zinegoak jaialdiaren (Bilboko LGTB Zinema eta Arte Eszenikoen Jaialdia) eta Durangoko Azokaren (euskal kulturaren azoka nagusia) komunikazio-sailetan dihardu.

BELÉN RUIZ SOROA

Licenciada en Filosofía y en Ciencias de la Información, es investigadora de cine desde una perspectiva de género. Imparte seminarios de cine y talleres para adultos en diversas asociaciones culturales de Bizkaia. Ha sido guionista de documentales de arte, de autopromociones de televisión y de tráileres de cine. Recientemente ha participado en el jurado del 15º Festival de Cine y Derechos Humanos de Donostia-San Sebastián.



Filosofian eta Informazioaren Zientzietan lizentziatu zen, eta zinema ikertzen du genero-ikuspegitik. Zinemari buruzko mintegiak eta tailerrak ematen ditu Bizkaiko zenbait kultura-elkartetan. Arte-dokumentalen, telebistarako autopromozioen eta zinema-aurrerakinen gidoilaria izan da. Duela gutxi Donostiako

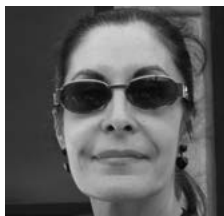
Giza Eskubideen Zinemaldiaren 15. edizioko epaimahaikidea izan da.

EUSKERA
EUSKARA



KARMELE ÁLVAREZ ETXEBARRIETA

Nacida en Bilbao, licenciada en Filología Hispánica, tras finalizar los estudios universitarios impartió durante varios años clases de literatura y lenguas clásicas y modernas. Forma parte de la sociedad cultural Zenbat Gara, nacida en Bilbao con el objetivo de ayudar a los hablantes de euskera a utilizar su lengua en un ámbito natural, lúdico y cultural en dicha ciudad.



Bilbon jaioa, Hispaniar Filologia ikasketak burututa, literatura eta hizkuntza klasiko eta moderno-irakasle jardun zuen zenbait urtez. Gaur egun, Zenbat Gara elkarte kulturalaren partaidea da. Talde horren helburua euskaren erabilera suspertzea da, beti ere giro natural, ludiko eta kulturarekin lotutakoan. Gabriel Aresti

euskaltegian lan egiten du, irakasle.

ANA APIKA

Nacida en Bilbao en 1968. Actriz, narradora y payasa. Licenciada en Pedagogía y con formación en Animación Sociocultural y Tiempo Libre, Cooperación al Desarrollo, Educación Medioambiental, Educación Social, Educación Creadora, Orientación Educativa, Logopedia y Teatro. Desde 1994 hasta la fecha ha creado, dirigido e interpretado unos 30 montajes y/o espectáculos de Teatro Infantil, de forma autónoma y/o en colaboración con diferentes instituciones y Ong. Es socia fundadora de las Asociación de Profesionales de la Narración Oral en España AEDA y KONTALARIAK, Asociación vasca de Cuentacuentos.



Bilbon jaio zen 1968an. Aktorea, kontalaria eta pailazoa da. Pedagogian lizentziatu zen eta prestakuntza du honako arlo hauetan: astialdiko animazio soziokulturallean, garapenerako lankidetzan, ingurumen-hezkuntzan, gizarte-hezkuntzan, sormenezko hezkuntzan, hezkuntza-orientazioan, logopedian eta antzerkian. 1994tik gaur

arte haurrentzako antzerkiaren 30 muntaketa eta/edo ikuskizun zuzendu eta antzeztu ditu, modu autonomoan eta/edo zenbait erakunde edo GKerekin elkarlanean. Estatu Mailako Kontalari Profesionales Elkartearen (AEDA) eta Euskal Herriko Kontalarien Elkartearen (KONTALARIAK) bazkide sortzailea da.

UNAI GARCÍA GALLASTEGUI

Técnico de Cooperación al Desarrollo del Ayuntamiento de Getxo, desde 2004 hasta la actualidad. Euskaldun, cuarto perfil de la Administración Pública. Licenciado en Ciencias Políticas y de la Administración. Licenciado en Sociología Industrial Urbana. Máster en Estrategias, Agentes y Políticas de Cooperación al Desarrollo.



Getxoko Udalean Garapenerako Kooperazioko Tekinkaria da 2004tik gaur egun arte. Euskalduna, Administrazio Publikoaren laugarren profilduna. Politika Zientziak eta Kudeaketa Publikoan lizentziaduna. Hirietako Soziologia Industrialean lizentziaduna. Garapenerako Lankidetzako Estrategiak, Agenteak eta Politikak graduondokoduna.

INTERCULTURALIDAD KULTURARTEKOTASUNA



MAÍRA DIAS PEREIRA

Licenciada en Psicología por la Pontificia Universidad Católica de São Paulo (Brasil), en 2001, realizó el posgrado en Cultura Contemporánea "El Siglo XX en debate. Elementos para su interpretación humanística: Historia, Arte, Filosofía y Literatura" en la Universidad de Barcelona (UB), en 2002, donde también obtuvo, en 2006, el Diploma de Estudios Avanzados (DEA) en Historia del Arte. En 2017 se doctoró en Ciencias Sociales e Humanidades en la Universidad Pública de Navarra, investigando sobre la representación de la inmigración latinoamericana en el cine español de fines del XX y principios del XXI. En el ámbito del cine, más recientemente, ha sido voluntaria en las Ediciones 8º y 9º del Festival Internacional de Cine Invisible "Film Sozialak" de Bilbao, ayudante de los ciclos "Made in Spain", "Zinemira" y "Culinary" en las ediciones 60, 61 y 62 del Festival Internacional de Cine Zinemaldia de Donostia, y responsable de los ciclos "Savage", "Cine independiente japonés 2000-2015" y "The act of killing. Cine y violencia global" en las ediciones 63º y 64º del mismo certamen. Actualmente colabora en la comisión de cine de la Plataforma Ongi Etorri Errefuxiatuak.



Psikologian lizentziatu zen São Pauloko (Brasil) Pontificia Universidade Católica unibertsitatean 2001ean, eta, 2002an, Kultura Garaikideko graduondo hau egin zuen Bartzelonako Unibertsitatean (UB): "XX. mendea eztabaidagai. Interpretazio humanistikorako elementuak: historia, artea, filosofia eta literatura". Halaber, unibertsitate horretan lortu zuen Artearen Historiako Ikasketa Aurreratuaren Diploma (IAD), 2006an. 2017an, Gizarte Zientzietan eta Humanitateetan doktoratu zen Nafarroako Unibertsitate Publikoan, eta, hain zuzen, XX. mendearen amaieran eta XXI. mendearen hasieran Latinoamerikako immigrazioak Espainiako zineman izan zuen ordezkaritza ikertu zuen. Geroago, zinemaren arloan, boluntarioa izan da Bilboko "Film Sozialak" Zinema Ikusezinaren Nazioarteko Jaialdiaren 8. eta 9. edizioetan, laguntzailea Donostiako Zinemaldia Nazioarteko Jaialdiaren 60., 61. eta 62. edizioetako "Made in Spain", "Zinemira", eta "Culinary" zikloetan, eta arduraduna 63. eta 64. edizioetako "Savage", "Japoniako zinema independente berria 2000-2015" eta "The Act of Killing. Zinema eta indarkeria globala" zikloetan. Gaur egun Ongi Etorri Errefuxiatuak plataformaren zinema-batzordean aritzen da elkarlanean.

JOXE BELMONTE F. DE LARRINOA

Socio y activista de Amnistía Internacional, Grupo de Bilbao. Licenciado en Filosofía y Letras, y trabaja como técnico de Educación y Participación Ciudadana en el Ayuntamiento de Leioa. Escritor y gran aficionado al cine. Ha publicado tanto en castellano como en euskera, relatos cortos y novela. En la modalidad de euskera su obra ha sido reconocida con diferentes premios (Ciudad de Donostia-San Sebastián de cuentos, Gabriel Aresti del Ayuntamiento de Bilbao, el premio EREIN-Caja Laboral de novela ...). Actualmente ha puesto a la venta mi obra en el blog *contigopanypalabras*, donde además se ofrecen relatos cortos de amor y desamor.



Amnesty Internationaleko Bilboko taldearen kidea eta ekintzailea da. Filosofia eta Letretan lizentziatu zen eta Hezkuntza eta Herritarren Partaidetza Sailaren teknikaria da Leioako Udalean. Idazlea eta zinemaren zale amorratua da. Kontakizun laburrak eta eleberririk argitaratu ditu,

gaztelaniaz zein euskaraz. Euskarazko modalitatean, haren lanei hainbat sari eman dizkiete (ipuinen Donostia Hiriko saria, Bilboko Udalaren Gabriel Aresti saria, eleberrien EREIN-Laboral Kutxa saria...). Egun, bere lanak salgai jarri ditu *contigopanypalabras* blogean, eta, han, amodioari eta desamodioari buruzko kontakizun laburrak ere eskaintzen ditu.

CAROLINA FETESCU

Licenciada por la Academia de Música, Teatro y Artes Plásticas de República de Moldavia, actualmente forma parte del equipo técnico Biltzen - Servicio Vasco de Integración y Convivencia Intercultural. A lo largo de su trayectoria profesional ha encabezado varios procesos, iniciativas y programas que han incluido interlocución con las asociaciones, trabajo directo, explorando sobre todo el lado de la participación asociativa en la oferta cultural y otros ámbitos. También apoyando y orientando a varios agentes de la administración en el diseño de las dinámicas artísticas y espacios interculturales. En 2016 ha sido jurado en el XI Concurso Internacional de fanfarrias, bandas y música de calle Haizetara en Amorebieta. Entiende el audiovisual como un lenguaje universal y de libre acceso para el público, el camino más eficaz de conocimiento de otras culturas como custodio de códigos de identidad, individual y colectiva.



Moldaviako Errepublikako Musika, Antzerki eta Arte Plastikoen Akademian lizentziatu zen, eta, gaur egun, Biltzen - Integrazioarako eta kulturen arteko Bizikidetzarako Euskal zerbitzuaren talde teknikoaren kidea da. Lanibildidean hainbat prozesu, ekimen eta programaren buru izan

da, eta horiek, besteak beste, elkarteekiko elkarrizketa eta lan zuzena barne hartu dituzte. Horrela, partaidetza asoziatiboak kulturen eskaintzarekin eta beste arlo batzuekin duen lotura aztertu du. Halaber, administrazioaren zenbait eragileri babesa eta orientabidea eman die, arte-dinamikak eta kultura arteko espazioak diseinatze aldera. 2016an epaimahaikidea izan zen Amorebietako Haizetara - Fanfarreen, banden eta Kale Musikaren nazioarteko XI. lehiaketan. Harentzat, ikus-entzunezkoak hizkuntza unibertsala dira, ikus-entzuleek horienganako sarbide askea dute eta biderik egokiena dira kultura batzuk ezagutzeko, norbanakoaren zein taldearen nortasun-kodeen zaindari diren heinean.

MEJOR OBRA REALIZADA POR UNA MUJER EMAKUME BATEK BURUTUTAKO LANIK ONENA



ANA RUIZ GALLARDO

Licenciada en Comunicación Audiovisual, actualmente trabaja como Responsable Técnica de la Vitoria-Gasteiz Film Office, servicio público encargado de la promoción de rodajes en Vitoria-Gasteiz. Gran apasionada de los festivales de cine, ha trabajado en el ya extinto Festival Internacional de Cine de Animación Animabasauri como Coordinadora de Programación y Redactora y ha colaborado con el Festival de Cine Vasco de Amurrio, Begibistan. Implicada en diversas causas, desarrolló su Tesis de Máster acerca de la Casa de las Mujeres de Basauri, Marienea, con el fin de poder ayudar a visibilizar la labor que allí se hace.



Ikus-entzunezko komunikazioan lizentziatu zen eta, gaur egun, Vitoria-Gasteiz Film Office zerbitzuaren, hau da, Vitoria-Gasteizen ekoizpenak sustatzeko zerbitzu publikoaren arduradun teknikoa da. Zinemaldien zale amorratua da, eta dagoeneko egiten ez den Animabasauri - Animaziozko Zinemaren Nazioarteko Jaialdian lan egin du, Begibistan - Amurrioko Euskal Zinemaren Jaialdian lankidetzan aritzez gain. Halaber, hainbat kausatan inplikatur dago, eta masterraren tesia Marienea Basauriko Emakumeen Etxeari buruz egin zuen, bertan egiten den lana ezagutarazten laguntzeko helburuarekin.

YOLANDA RECLUSA ESNOZ

Se licenció en audiovisuales en Bellas Artes de UPV/EHU. Del 2011-13 cursó el programa de doctorado en Arte y Cultura obteniendo el Diploma de Estudios Avanzados (DEA). Fue reportera gráfica en TV3. En la primera parte de su experiencia profesional conoce muy intensamente el valor de la información. La realidad política del País Vasco de los años 80 fue la materia primordial de las imágenes que realizó. En los 90 se incorpora a la fundación de Antena 3TV como formadora de los equipos ENG y como realizadora de noticias. Ha acudido a citas internacionales de diseño y retransmisión de programas de televisión y ha trabajado en proyectos en colaboración con televisiones de otros países RTL Alemania, RTP Oporto, SIC Portugal. Forma parte activa en la Plataforma Ongi Etorri Errefuxiatuak en las áreas de Comunicación y Zinema.



UPV/EHUko Arte Ederretako ikus-entzunezkoetan lizentziatu zen. 2011tik 2013ra Arte eta Kulturako doktorego-programa egin zuen, eta Ikasketa Aurreratuen Diploma (IAD) lortu zuen. Berriemaile grafikoa izan zen TV3 katean. Lan-esperientziaren hasieran modu bizian ezagutu zuen informazioaren balioa. 80ko hamarkadako Euskal Herriko errealtate politikoa izan zen egindako irudien gai nagusia. 90eko hamarkadan Antena 3TV katearen fundazioan sartu zen ENG ekipoen prestatzaile eta albistearen errealizadore. Telebista-programak diseinatzeko eta emateko nazioarteko hitzorduetan parte hartu du eta zenbait proiektutan aritu da elkarlanean beste herrialde batzuetako telebistekin: Alemaniako RTLrekin nahiz Portugalgo RTPrekin eta SICekin. Ongi Etorri Errefuxiatuak plataforman aktiboki parte hartzen du, komunikazioaren eta zinemaren sailetan, hain zuzen.

PEDRO RUIZ BILBAO

Integrante de Alabazan, es narrador oral desde hace más de veinte años. Lleva vinculado a la cultura desde prácticamente siempre. Comenzó trabajando en Aukalo Taldea, grupo de animación de calle vinculado a la Asociación de Desarrollo Comunitario Gazteleku del barrio de Rekalde de Bilbao durante diez años. Ha programado y participado en varios festivales relacionados con los cuentos, las historias y la tradición oral y también colabora con la ONG Berdinak Gara del barrio de Irala de Bilbao.



Alabazan taldearen kidea izateaz gain, kontalaria da duela hogeit urte baino gehiagotik. Ia beti egon da kulturari lotuta. Auskalo Taldean hasi zen lanean, hain zuzen, Bilboko Errekalde auzoko Gazteleku Komunitate Garapen Elkarteari lotutako animazio-taldean. Hamar urtez aritu zen han lan egiten. Ipuinekin, istorioekin eta ahozko tradizioarekin lotutako hainbat jaialdi antolatu ditu eta horietan parte hartu du, eta, gainera, Bilboko Irala auzoko Berdinak Gara GKEarekin aritzen da elkarlanean.

INVISIBLE EXPRESS



AMAIA NEREKAN UMARAN

Doctora en Comunicación Audiovisual y actualmente imparte clases de Taller Documental, Técnicas de Creación Audiovisual y Guión de no ficción en el Departamento de Comunicación Audiovisual y Publicidad de la UPV/EHU. Cineadicta confesada, ha trabajado en distintas productoras vascas (como redactora, guionista y productora), en la asociación de productores independientes IBAIA, y en la dirección de Hamaika Bilbo Telebista. Forma parte del Comité Organizador del Bilbao Web Fest y ha editado recientemente un libro colectivo dedicado al "Cine de espías".



Amaia Nerekan Umaran Ikus-entzunezko Komunikazioan doktorea da eta gaur egun EHUKo Ikus-entzunezko Komunikazioa eta Publizitatea sailan lan egiten du hurrengo iarakasgaietan irakasle: Dokumental Tailerra, Ikus-entzunezko Sormen Teknikak eta Ez-fikziozko Gidoia. Zinezale amorratua, Euskal produktora ezberdinetan lan egin du (idazle, gidoilari eta produktorea), IBAIA produktore independenteen elkartean eta Hamaika Bilbo Telebistako zuzendaritzan. Bilbao Web Fest eko komite antolatzailean dago eta "Espioien zineari" eskeinitako liburu kolektibo bat argitaratu du oraintsu.

ESTIBALIZ SÁEZ DE CÁMARA OLEAGA

Profesora del Departamento de Ingeniería Química y del Medio Ambiente en la Escuela de Ingeniería de Bilbao. Además, es investigadora del Grupo de Investigación Atmosférica siendo su línea de especialización la modelización numérica meteorológica y dispersión de contaminantes.

Desde febrero de 2016 se hace cargo de la Dirección de Sostenibilidad de la UPV/EHU, desde la cual está fomentando un cambio hacia este modelo de desarrollo en la gestión, docencia e investigación.

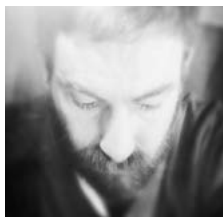


Bilboko Ingeniaritza Eskolako Ingeniaritza Kimikoaren eta Ingu- rumenaren saileko irakaslea da. Gainera, Ikerketa Atmosferikoko taldeko ikertzailea da. Modeliza- zio numeriko meteorologikoan eta kutsatzaileen sakabanatzean da aditua. 2016ko otsailetik, UPV/

EHUko Jasangarritasun zuzendaritzaren burua da. Horren bidez, kudeaketa, irakas- kuntza eta ikerkuntza garatzeko ereduaren aldaketa sustatzen ari da.

ALEX MITXELENA ETXEBERRIA

Arquitecto y Especialista Universitario en Construcción Sostenible. Doctorado en el departamento de Arquitectura de la UPV/EHU. Tiene un estudio profesional propio y es Profesor de Proyectos Arquitectónicos del Departamento de Arquitectura UPV/EHU. Es Coordinador del Grado en Fundamentos de Arquitectura y Secretario Académico de la E.T.S. de Arquitectura UPV/EHU. Integra el Grupo de Investigación CAVIAR y es tutor del Programa Gaztenpatia de la UPV/EHU.



Arkitektoa izateaz gain, unibert- sitateko aditua da eraikuntza jasangarrian. UPV/EHUko Arki- tektura sailean doktoratu zen. Estudio profesionala du eta arki- tektura-proiektuen irakaslea da UPV/EHUko Arkitektura sailean. UPV/EHUko Arkitekturaren Oi- narrietako graduaren koordinat- zailea da eta baita Arkitekturaren Goi Eskola

Teknikoaren idazkari akademikoa ere. Ha- laber, UPV/EHUko CAVIAR ikerketa-taldeko kidea da, baita Gaztenpatia programaren tutorea ere.

INVERTIR EN COMUNICACIÓN



UN MUNDO EN METAMORFOSIS ACELERADA POR LA NUEVA COMUNICACIÓN

Hasta la llegada de las redes sociales eran las agencias internacionales las que nos nutrían de noticias. La expansión del capitalismo, el auge de los Estados nación y las nuevas tecnologías permitieron el desarrollo de la comunicación en la segunda mitad del siglo XIX. Los países coloniales fueron sus primeros promotores; pero enseguida otros, que también tenían aspiraciones de influencia internacional, supieron ver sus beneficios.

Las tecnologías digitales lo están transformando todo a gran velocidad y, de manera especial, el universo de la comunicación. Han entrado de lleno en las vidas -pública y privada- de todo tipo de personas.

Son muchos los retos en esta nueva era de la comunicación. Han surgido nuevas formas de agresión entre países, nuevas guerras sin códigos éticos ni regulación internacional. Si fueran países, algunos gigantes tecnológicos casi podrían pertenecer al G20, el grupo de los países cuyas economías son las más fuertes del mundo. Tienen la posibilidad de lograr una capacidad de influencia enorme respecto a las decisiones políticas de los Estados y sobre la ciudadanía ya que conocen bien nuestros gustos y preferencias gracias al rastro que dejamos en internet.

En la actualidad la información se ha convertido en una mercancía más: La competencia entre medios, los diversos intereses y la revolución digital han acelerado la carrera por conseguir titulares impactantes y noticias espectaculares; algo que banaliza el verdadero sentido de la comunicación.

Pero los cambios tecnológicos del siglo XXI también pueden ayudar a transformar de manera positiva a las sociedades. Una comunicación que tenga entre sus objetivos el bien común, una economía solidaria, la cultura y otros asuntos clave que sirvan para generar ciudadanía responsable puede ser un gran aporte a la humanidad.

La Comunicación para la Transformación Social puede ofrecernos muchas claves para terminar con la pobreza; proteger el planeta; garantizar la equidad de género; alcanzar y mantener la paz, la justicia y una prosperidad sostenible sin exclusiones. Y es, por supuesto, una herramienta que puede dar un gran impulso a los 17 Objetivos de Desarrollo Sostenible (ODS) propuestos por las Naciones Unidas.

Desde Kultura Communication y Desarrollo KCD ONGD y el Festival Internacional de Cine Invisible "Film Sozialak" pensamos que un sector tan influyente y estratégico como la comunicación es imprescindible en la Cooperación y la Educación para la Transformación Social.

KOMUNIKAZIOAN INBERTITU

**KOMUNIKAZIO BERRIAK ERAGINDAKO METAMORFOSI AZELERATUAN DAGOEN MUNDUA**

Sare sozialak iritsi arte nazioarteko agentzien bidez heltzen zitzaizkigun albisteak. Kapitalismoa hedatzeak, nazio-estatuaren goraldiak eta teknologia berriek komunikazioa garatzea ahalbidetu zuten XIX. mendearen bigarren erdian. Herrialde kolonialak izan ziren horren lehen sustatzaileak, baina nazioartean eragina izateko nahia zuten beste batzuek ere berehala ikusi zituzten onurak.

Teknologia digitalak dena eraldatzen ari dira oso azkar, baina, bereziki, komunikazioaren unitertsoa. Mota guztietako pertsonen bizitzetan –publiko zein pribatuan– sartu dira bete-betean.

Komunikazioaren aro berri honek erronka asko ditu. Herrialde batek beste bati eraso egiteko modu berriak sortu dira: ez kode etikorik ez nazioarteko erregulaziorik ez duten gerrak. Herrialdeak izango balira, enpresa teknologiko nagusietako batzuk G20aren kide izan ahalko lirakeke, ekonomia indartsuenak dituzten herrialdeek osatutako taldearen kideak, hain zuzen ere. Estatuaren erabaki politikoetan eta herritarrengan eragina izateko gaitasun handia dute; izan ere, gure gustuak eta zaletasunak ondo ezagutzen dituzte Interneten uzten dugun aztarnari esker.

Gaur egun, informazioa salerosgai huts bihurtu da: komunikabideen arteko lehiak, mota askotako interesek eta iraultza digitalak izenburu bortitzak eta albiste ikusgarriak lortzeko lasterketa bizkortu dute; horrek komunikazioaren berezko izaera banalizatzen du.

Baina XXI. mendeko aldaketa teknologikoen gizarteak modu positiboan aldatzen ere lagundu dezakete. Ekarpengarrantsua izan daiteke gizakiontzat guztiontzako ongia, ekonomia solidarioa, kultura eta herritar arduratsuak sortzeko balio dezaketen beste gai batzuk helburutzat dituen komunikazioa.

Gizartea eraldatzeko komunikazioak gako asko eman diezazkiguke pobrezia desagerrarazteko, planeta babesteko, genero-ekitatea bermatzeko, eta bakea, justizia eta bazterketarik gabeko oparotasun jasangarria lortu eta mantentzeko. Eta, jakina, Nazio Batuek proposatutako garapen jasangarriko 17 helburuei (GJH) bultzada handia eman diezaiekeen tresna da.

Kultura Communication Desarrollo KCD GGKEk eta “Film Sozialak” Zinema Ikusezinaren Nazioarteko Jaialdiak uste dugu komunikazioa, hain eragin handiko sektore estrategikoa izanda, behar-beharrezkoa dela gizartea eraldatzeko lankidetzan eta hezkuntzan.

PRINCIPIOS DE KCD ONGD



Los principios que rigen el propósito fundamental de KCD ONGD y el Festival Internacional de Cine Invisible "Film Sozialak" de Bilbao son:

1. Una ciudadanía global y socialmente comprometida.
2. Una comunicación democrática, diversa y plural.
3. Integración de colectivos y comunidades tradicionalmente excluidas.
4. La igualdad de género y el empoderamiento de las mujeres.
5. El respeto a la diversidad cultural, étnica, religiosa, política, social y de identidad sexual.
6. Los Derechos Humanos individuales y colectivos.
7. Una relación sostenible con la naturaleza.
8. Una cultura de paz positiva.
9. Relaciones entre personas y pueblos en términos de igualdad.
10. Humanización de los procesos migratorios.



2016ko Bilboko "Film Sozialak" 8. Jaialdiaren gonbidatuak, euskal erakundeetako partaideak eta KCD GGKE taldea.

Personas invitadas del 8º Festival Internacional de Cine Invisible, representantes de instituciones vascas y equipo de KCD ONGD.

KCD GGKE-ren OINARRIAK



Honako hauek dira KCD GGKEren jarduna eta Bilboko “Film Sozialak” Zinema Ikusezinaren Jaialdia ardazten dituzten oinarriak:

1. Maila global eta sozialean engaiatutako herritarrek.
2. Komunikazio demokratiko, anitz eta askotarikoa.
3. Baztertuak izan ohi diren kolektibo eta komunitateen partaidetza.
4. Genero-parekidetasuna eta emakumeen ahalduntzea.
5. Kultura, etnia, erlijio, politika, gizarte eta sexu-joeren aniztasunari errespetua.
6. Giza eskubideak, direla norbanakoenak direla kolektiboak.
7. Naturarekiko harreman iraunkorra.
8. Bakearen kultura positiboa.
9. Pertsonen eta herrien arteko harremanak, berdintasunean.
10. Migrazio-prozesuen hezur-haragitzea (humanizazioa).



“Gospel Bilbao” korua taldearen emanaldia 2016ko Bilboko “Film Sozialak” hasierako emanaldian. Representación del coro “Gospel Bilbao” en la inauguración del 8º Festival de Cine Invisible Bilbao 2016.

ACUERDOS HITZARMENAK



ACUERDOS

- Centro Integrado de Formación Profesional Tartanga, Erandio.
- Instituto de Educación Secundaria Mungia.
- Instituto de Educación Secundaria Ballonti, Portugalete.
- Centro Integrado de Formación Profesional Iurreta.
- Centro Integrado de Formación Profesional Nicolás Larburu, Barakaldo.
- Instituto de Educación Secundaria Ibarrekolanda, Bilbao.
- Instituto de Educación Secundaria Artaza-Romo, Leioa.
- Instituto de Educación Secundaria Aixerrota, Getxo.
- Centro Integrado de Formación Profesional Txurdinaga, Bilbao.
- Euskal Herriko Unibertsitatea / Universidad del País Vasco (EHU / UPV).

La CULTURA y la COMUNICACIÓN son elementos fundamentales en el proceso de DESARROLLO de cualquier comunidad y pueblo.

HITZARMENAK

- Lanbide Heziketako Tartanga Ikastetxe Integratua, Erandio
- Bigarren Hezkuntzako Mungia Institutua.
- Bigarren Hezkuntzako Ballonti Institutua, Portugalete.
- Lanbide Heziketako Iurreta Ikastetxe Integratua.
- Lanbide Heziketako Nicolás Larburu Ikastetxe Integratua, Barakaldo.
- Bigarren Hezkuntzako Ibarrekolanda Institutua, Bilbo.
- Bigarren Hezkuntzako Artaza - Romo Institutua, Leioa.
- Bigarren Hezkuntzako Aixerrota Institutua, Getxo.
- Lanbide Heziketako Txurdinaga Ikastetxe Integratua, Bilbo.
- Euskal Herriko Unibertsitatea / Universidad del País Vasco (EHU / UPV).

KULTURA eta KOMUNIKAZIOA oinarritzko osagarriak dira edozein herri eta komunitateren GARAPENA sustatzeko.



KCD GGKE taldea.
Equipo de KCD ONGD.



Emakumeei zuzendutako minutu bateko bideo-tailerra, Barakaldon, 2016ko.
Taller del vídeo del minuto para mujeres en Barakaldo en 2016.

LÍNEAS ESTRATÉGICAS DE KCD ONGD KCD GGKE-REN ILDO ESTRATEGIKOAK



El Festival Internacional de Cine Invisible “Film Sozialak” de Bilbao es el eje vertebrador de todo el trabajo llevado a cabo por Kultura Communication Desarrollo ONGD, que se divide en dos áreas principales con diferentes líneas estratégicas:

Bilboko Film Sozialak Zine Ikusezinaren Jaialdia da Kultura Communication Desarrollo GGKEren lanaren ardatz nagusia. Bi dira erakundearen sail nagusiak, nork bere ildo estrategikoa duela:

Educación para el desarrollo y la transformación social

- 1) Divulgar y promover la cultura y la comunicación social como herramientas necesarias y prestigiosas en la consecución del DHL.
- 2) Consolidar y ampliar espacios de difusión y promoción de los derechos humanos, la equidad de género, la interculturalidad y el desarrollo sostenible.

Garapenerako eta gizarte-eraldaketarako heziketa:

- 1) Kultura- eta gizarte-komunikazioa sustatu eta zabaltzea, lanabes garrantzitsu eta baliotsuak diren heinean Tokiko Giza Garapena lortze aldera.
- 2) Giza eskubideen, genero-parekidetasunaren, kulturartekotasunaren eta garapen iraunkorraren zabalkunde eta promoziorako espazioak indartu eta hedatzea.



Nicolas Larburu LHilko Ikasleak “Ikasleen Klaketa” tailarraren saio batean.
Alumnado del CIEP Nicolás Larburu durante una sesión del taller Ikasleen Klaketa.

- 3) Consolidar y ampliar foros de debate, intercambio, reflexión y fomento de proyectos en torno a la cultura, la comunicación y el desarrollo.
- 4) Crear espacios de formación y empoderamiento de sectores y grupos diversos, especialmente aquellos integrados por mujeres, como participantes en la comunicación para el desarrollo.
- 3) Kulturaren, komunikazioaren eta garapenaren inguruko egitasmoen eztabaida, elkartruke, hausnarketa eta sustapena garatzeko guneak indartu eta hedatzea.
- 4) Hainbat sektoretara bideratutako formazio- eta ahalduztze-guneak sortzea, batez ere emakumeek osatuta, garapenerako komunikazioan parte-hartzaile moduan.

- 5) Promover la equidad de género en el sector del cine, especialmente el cine para la transformación social.



Mikel Ayestaranaren hitzaldia Kultura, Komunikazioa eta Garapenerako 8. Nazioarteko Topaketan, 2017ko ekainean. Conferencia de Mikel Ayestaran en el 8º Encuentro de Cultura, Comunicación y Desarrollo, junio 2017.

- 5) Zinema-sektorean parekidetasuna sustatzea, batez ere gizarte-eraldaketari begira egindakoan.



Zinemagileen artean Bilboko 6. Karabanaren gonbidatuak 2017ko maiatzan. Invitadas a la 6ª Caravana de Cine Entre Cineastas de Bilbao, en mayo del 2017.

Cooperación para el desarrollo

KCD ONGD apoya la búsqueda de financiación para proyectos del ámbito internacional vinculados a la cultura, la comunicación y el desarrollo, como los llevados a cabo por las organizaciones:

- *Ojo de Agua Comunicación*, Oaxaca (México)
 - *Klaketa Árabe*, El Cairo (Egipto)
 - *Fundación Luciérnaga*, Managua (Nicaragua)
 - *Colectivo de Abogados José Alvear Restrepo – CAJAR*, Bogotá (Colombia)
 - *Oficina del Historiador de la Ciudad de La Habana – OHCH*, La Habana (Cuba)
 - *Fundación Equipo Maíz* (El Salvador), en consorcio con Paz y Solidaridad Euskadi
 - *Hahatay son risas de Gandiol* (Senegal), en consorcio con la Asociación Aminata para la Educación y la Cultura.
- 1) Promover y acompañar redes que vinculen a personas y organismos que trabajan en el área de la comunicación para el desarrollo en diferentes partes del mundo.

Garapenerako kooperazioa

KCD GGKE nazioarteko hainbat egitasmoren laguntzaile da, guztiak kulturaren, komunikazioaren eta garapenean oinarrituak direnak, finantzaketa bilatzeko lanean. Besteak beste, honako elkarte hauekin egin du lan:

- *Ojo de Agua Comunicación*, Oaxaca (Mexico)
 - *Klaketa Árabe*, El Cairo (Egipto)
 - *Colectivo de Abogados José Alvear Restrepo CAJAR*, Bogota (Kolonbia)
 - *Oficina del Historiador de la Ciudad de La Habana OHCH*, Habana (Kuba)
 - *Equipo Maíz Fundazioa* (El Salvador), Esukadiko Paz y Solidaridad elkartearekin patzuergoan.
 - *Hahatay son risas de Gandiol* (Senegal), Aminata para la Educación y la Cultura Elkartearekin patzuergoan.
- 1) Munduan zehar garapenerako komunikazioan diharduten pertsona eta erakunde-sareak sustatu eta laguntzea.



FOTOFIA_003: Jomary Ortigón con las comunidades Wiwa de la Sierra Nevada de Santa Marta en un taller formativo.

Kolombiar CCAJAR GKEen lehendakariak, Jomary Ortigón, tailer batean Santa Martako wiwa komunitateekin. Jomary Ortigón, Presidenta de la ONG colombiana CCAJAR, impartiendo un taller formativo con las comunidades wiwa de Santa Marta.



Ojo de Agua erakundeak eta KCD GGKEk antolatutako erkidego irratiko umeekin tailerra, Oaxakan.

Taller con infancia radialista de Oaxaca, a cargo de la organización Ojo de Agua y KCD ONGD.

- 2) Realizar proyectos de desarrollo en países empobrecidos para la promoción de los Derechos Humanos desde la cultura y comunicación social.
- 3) Promover la igualdad de género y el empoderamiento de las mujeres a través de la Comunicación para el Desarrollo Cultural, Communication y Desarrollo.

- 2) Pobretutako herrialdeetan giza eskubi-deen defentsarako lanak garatzea, kultura- eta gizarte-komunikazioaren bitartez.
- 3) Genero-parekidetasuna eta emakumeen ahalduntzea bultzatzea garapenerako kulturaren bitartez.



Arabiar emakumeek beren minutu bateko bideoak Kairoko emakumeen 10. nazioarteko jaialdian erakusten.

Mujeres árabes presentando sus videos del minuto en el 10º Festival Internacional de Cine Realizado por Mujeres de El Cairo.



Hahatay erakundeak eraikitako Gandiolko Sunu Xarit Aminata.

Construyendo el Centro Cultural Sunu Xarit Aminata de Gandiol, a cargo de la Asociación Hahatay.



CINE
INVISIBLE
FESTIVAL INTERNACIONAL
FILM SOZIALAK 2017 BILBAO



*Utzi zure
aztarna*

*Deja
tu huella*

*Leave
your mark*



Telf.: 946 024 668
info@kcd-ongd.org

Bazkide
Socio/Socia
Member

Hemen / Aquí / Here
www.kcd-ongd.org

KCD
Kultura Communication Desarrollo
ONGD
ONURA PUBLIKOHO ELKARTEA - ENTIDAD DE UTILIDAD PÚBLICA
www.kcd-ongd.org



Pobrezia eta desberdintasunak sistema kapitalista eta patriarkalaren beharrezko ondorioak dira. Horren arduradunak badaude. Badira alternatibak.

Zein da zein jakin nahi duzu?

La pobreza y las desigualdades son la consecuencia necesaria del sistema capitalista y patriarcal. Existen responsables. Hay alternativas.

¿Quieres saber quién es quién?



www.iniciativaquienesquien.org



EUSKADIKO GGKEen
KOORDINAKUNDEA
COORDINADORA
de ONGD EUSKADI

www.ongdeuskadi.org

festival du film
04|09 documentaire
de Saint-Louis
Sénégal

décembre
2017





CRÓNICAS DE
LARGA DISTANCIA

WWW.REVISTA5W.COM

**En el mundo pasan
cosas increíbles.
Ayúdanos a contarlas.**



**SAKELEKO TELEFONOAREN BIDEZ GAUZATURIKO
ERALDAKETA SOZIALERAKO KOMUNIKAZIO TAILERRA**

**TALLER DE COMUNICACIÓN PARA LA
TRANSFORMACIÓN SOCIAL CON TELÉFONOS MÓVILES**



ikasleen

K L A K E T A K

**www.kcd-ongd.org
2018**



IMD

Instituto
Multimedia
DerHumALC

20 AÑOS DE TRAYECTORIA

en la búsqueda de la difusión, la promoción y la formación en derechos humanos y ambientales a través del cine.

—— TRASCENDEMOS DE LA PANTALLA A LA ACCIÓN Y AL DEBATE ACTIVO.

FESTIVAL
INTERNACIONAL
DE CINE DE
DERECHOS
HUMANOS

[FINCA]
FESTIVAL
INTERNACIONAL DE
CINE AMBIENTAL
BUENOS AIRES



/FestivalDerHumALC



/DerHumALC



/FestivalFINCA

coordinacion@imd.org.ar

www.imd.org.ar

مهرجان القاهرة الدولي الحادي عشر لسينما المرأة

11º FESTIVAL INTERNACIONAL
DE CINE DE MUJERES DE EL CAIRO

11th CAIRO INTERNATIONAL
WOMEN'S FILM FESTIVAL

Del 3 al 9 de marzo
3rd - 9th march
2018



KCD
Kultura Communication Desarrollo
ONGD
OPERA FIDELIDAD LAARTEA - ENTIDAD DE UTILIDAD PÚBLICA
www.kcd-ongd.org

Bizkaia
foru aldundia
diputación foral

klaketa
arabe
عربي

**CINE
RIZADAS**
CINE

MINUTUKO BIDEOAREN TAILERRA

“Emakumeak elkarrekikotasunean”

TALLER VÍDEO DEL MINUTO

“Mujeres en correspondencia”

2018



1 Pobreziaren amaiera



Fin de la pobreza

2 Gosea zero



Hambre cero

3 Osasuna eta ongizatea



Salud y bienestar

4 Kalitatezko hezkuntza



Educación de calidad

5 Genero berdintasuna



Igualdad de género

6 Ur garbia eta saneamendua



Agua limpia y saneamiento

7 Energia eskuragarria eta kutsaezina



Energía asequible y no contaminable

8 Lan egokia eta hazkunde ekonomikoa



Trabajo decente y crecimiento económico

9 Industria, berrikuntza eta azpiegitura



Industria, innovación e infraestructura

10 Desberdintasunen murrizketa



Reducción de las desigualdades

11 Hiri eta erkidego iraunkorrak



Ciudades y comunidades sostenibles

12 Produkzio eta kontsumo arduratsua



Producción y consumo responsables

13 Klimaren aldeko akzioa



Acción por el clima

14 Itsaspeko bizitza



Vida submarina

15 Ekosistema lurtarren bizitza



Vida de ecosistemas terrestres

16 Bakea, justizia eta erakunde sendoak



Paz, justicia e instituciones sólidas

17 Helburuak lortzeko aliantzak



Alianzas para lograr los objetivos



**OBJETIVOS
DE DESARROLLO
SOSTENIBLE**

KCD

Kultura Communication Desarrollo

ONGD

ENLACE PUBLICO EL KARTEA - ENTIDAD DE UTILIDAD PUBLICA

www.kcd-ongd.org

**CINE
INVISIBLE**
FESTIVAL INTERNACIONAL
FILM SOZIALAK 2017 BILBAO



www.kcd-ongd.org

**TERRA
DI TUTTI**
FILM FESTIVAL

13 >> 15
OTTOBRE

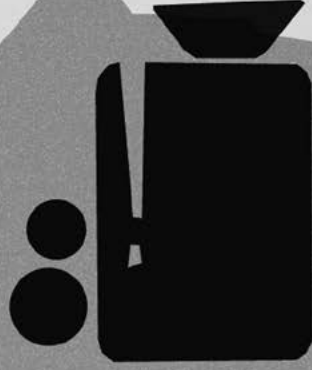
2017

**BOLOGNA
FIRENZE**

gvc **cospe**
www.gvc-italia.org TOGETHER FOR CHANGE

**XI EDIZIONE DI
CINEMA SOCIALE**

“voci dal mondo invisibile,”



terradiuttifilmfestival.org

#TFFF11

Inor ez da ilegala !

**PERSONNE
N'EST ILLÉGAL**

**NINGUNA
PERSONA ES ILEGAL**

NOBODY IS ILLEGAL

لا أحد غير شرعي



**ongi etorri errefuxiatuak
Zinema**

Todas las grandes culturas
surgieron a partir de
formas de mestizaje

Günter Grass



zineongietorri@gmail.com

Urriaren
3tik 11ra

Del 3 al
11 de
octubre

CINE
INVISIBLE
FESTIVAL INTERNACIONAL
FILM SOZIALAK 2017 BILBAO



5. Concurso de cortometrajes Invisible Express

Lehengo Saria
Primer Premio
1.000 €

Ikasleen Saria
Premio del Público
500 €

UPV/EHU-ko ikasleei
zuzenduta
*Dirigido al alumnado
de la UPV/EHU*

Izen-ematea eta
oinarriak:
*Inscripción
y bases en:*

www.kcd-ongd.org



KCD
Kultura Communication Desarrollo
www.kcd-ongd.org ONGO

EUSKO JAURLARITZA
GOBIERNO VASCO

e
GARAPENERAKO
LANIKIDETZAREN
EUSKAL AGENTZIA
AGENCIA VASCA DE
COOPERACIÓN PARA
EL DESARROLLO



Universidad
del País Vasco Euskal Herriko
Unibertsitatea

" F i l m S o z i a l a k "

Nazioarteko Ikusezin Zinema Jaialdia

B I L B A O

Festival Internacional

International Unseen

de Cine Invisible

Film Festival

"Film Sozialak"

"Film Sozialak"

AIC

**CERTIFICADO DE CALIDAD
FESTIVALES CORTOMETRAJE**

2017



Zinegoak 2018

www.zinegoak.com

Bilboko gaylesbotrans 15. nazioarteko
zinema eta arte eszenikoen jaialdia

15º festival internacional de cine
y artes escénicas de Bilbao

15th Bilbao International gaylesbotrans film
and performing arts festival

*Izen-emate
epea irekita*

*Abierto plazo
de inscripciones*



www.zinegoak.com

ZINEMAKUMEAK

16/23 OCTUBRE/URRIA
SALA BBK

22

MUESTRA DE CINE
DIRIGIDO POR MUJERES

GARA!



ORGANIZA
ANTOLATZAILEA

PATROCINADORES
BARRILEAK

COLABORADORES
LAGUNTZAILEAK

MEDIOS COLABORADORES
KOMUNITARIOE LAGUNTZAILEAK

ZINEMAKUMEAK
GARA!
ANTOLATZAILEA

bbk

B
Bilbao

Bizkaia
BIZKAIA

ENARENDE

ILUNION
PUBERTAT

Az
KCD

Deusto

EL CORREO

AUX

CACTUS

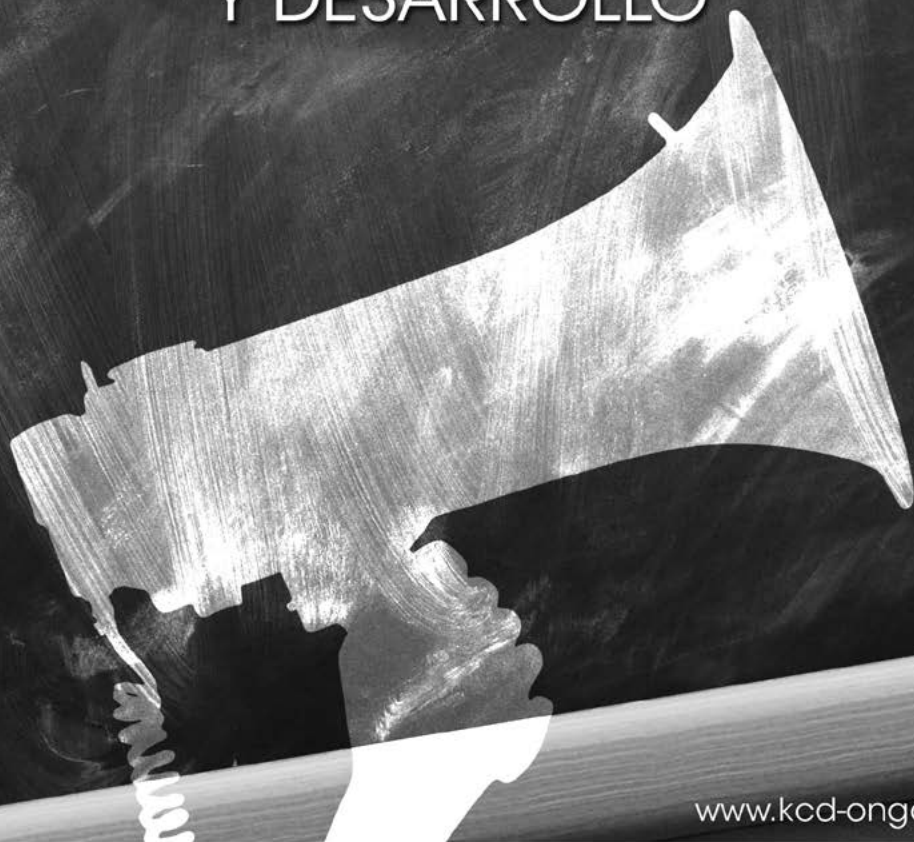
NOIZ

laria
detek

IKASTAROAK CURSOS

2017 - 2018

COMUNICACIÓN
Y DESARROLLO



www.kcd-ongd.org

A stylized white line drawing of a cat's face, looking forward. Two strands of barbed wire are wrapped around the cat's face, one on the left and one on the right. The background is dark and features faint, out-of-focus elements of a film camera, including a viewfinder and a lens.

CINE INVISIBLE

FESTIVAL INTERNACIONAL
FILM SOZIALAK 2017 BILBAO

Erakusketa - Exposición

"IKUSTEKO IKUSEZINAK"
"IMÁGENES Y FRASES DE PELÍCULA"

URRIAK 6 - 31 OCTUBRE

Metro Bilbao - Moyua / Abando



Bilbao



metro bilbao

CINE INVISIBLE

FESTIVAL INTERNACIONAL
FILM SOZIALAK 2017 BILBAO



2 LAGUNENTZAKO GLOBO-IBILALDI BATEN ZOZKETA SORTEO DE UN PASEO EN GLOBO PARA 2 PERSONAS

* Parte-hartzeko, pelikulak bozkatu eta proiektzioetan zure datuak utzi
Para participar vota las películas y deja tus datos en las proyecciones